

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

29 OCTOBRE 1946.

29 OCTOBER 1946.

### PROPOSITION DE LOI

supprimant la réglementation officielle  
de la prostitution.

### WETSVOORSTEL

tot afschaffing  
van de officieele reglementeering van de prostitutie.

### DEVELOPPEMENTS

### TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

La proposition de loi que nous redéposons sur le bureau de la Chambre a connu bien des vicissitudes.

La dissolution des Chambres en 1936 avait rendu caduque la proposition de loi supprimant la réglementation officielle de la prostitution déposée le 25 mars 1933 par MM. De Winde, Eekelers, Masson, Vandervelde et Rubbens.

La Commission de la Justice avait approuvé le rapport de M. Sinzot, favorable au vote par la Chambre de cette proposition.

Le 5 novembre 1936, la même proposition fut déposée à nouveau par MM. De Winde, Eekelers, Huart, Pierco et M<sup>me</sup> Blume-Grégoire.

Rendue caduque par la dissolution de 1939, la proposition fut redéposée par les mêmes auteurs sur le bureau de la Chambre. Renvoyée à la Commission de la Justice, la proposition de loi fut soumise au Comité permanent du Conseil de Législation et M<sup>me</sup> Blume-Grégoire fut nommée rapporteur.

Les Allemands ont emporté le rapport rédigé. Entre-temps, M. le Ministre Janson avait déposé des amendements au nom du Gouvernement. Le texte de ces amendements constitue, en fait, une nouvelle rédaction de la proposition de loi et la remplace.

Pour éviter de nouvelles discussions juridiques et pour hâter le vote de la proposition, nous redéposons sur le bureau de la Chambre le texte proposé par le Gouvernement. Toutefois nous y ajoutons un article 8 qui reprend le

Het lot van het wetsvoorstel, dat wij opnieuw bij de Kamer indienen, was wel zeer wisselvallig.

Het wetsvoorstel strekkende tot de afschaffing van de officieele reglementeering der prostitutie, op 25 Maart 1933 door de heeren De Winde, Eekelers, Masson, Vandervelde en Rubbens ingediend, verviel tengevolge van de ontbinding der Kamers, in 1936.

De Commissie voor de Justitie had het verslag van den heer Sinzot, dat zich uitsprak ten gunste van de aanneming van dit voorstel door de Kamer, goedgekeurd.

Op 5 November 1936 werd hetzelfde voorstel opnieuw ingediend door de heeren De Winde, Eekelers, Huart, Pierco en Mevr. Blume-Grégoire.

Opnieuw vervallen, tengevolge van de ontbinding van 1939, werd het voorstel weer door dezelfde leden bij de Kamer ingediend. Naar de Commissie voor de Justitie verwezen, werd het door deze voorgelegd aan het Vast Comité van den Raad voor Wetgeving en Mevr. Blume-Grégoire werd tot verslaggeefster benoemd.

De Duitschers hebben het opgemaakt verslag medegenomen. Intusschen had de heer Janson, uit naam van de Regeering, amendementen voorgesteld. De tekst van die amendementen maakt in feite een nieuwe redactie van het wetsvoorstel uit waardoor het wordt vervangen.

Ten einde nieuwe juridische redetwisten te vermijden en om de aanneming van het voorstel te bespoedigen, dienen wij den door de Regeering voorgestelden tekst opnieuw bij de Kamer in. Wij voegen er, evenwel, een arti-

texte de l'article 5 de la proposition de loi permettant aux femmes d'entrer dans la Police.

Depuis le jour où la proposition de loi fut rédigée et déposée pour la première fois, plusieurs des parlementaires qui s'en sont occupé ont disparu du Parlement et nous voulons faciliter aux autres la compréhension de la proposition de loi. Au risque d'allonger les textes, nous voulons leur donner en regard les articles tels qu'ils étaient rédigés dans la proposition de loi et tels qu'ils le sont dans les amendements présentés par le Gouvernement. Les divergences entre les deux textes ne sont pas profondes et parfois le texte du Gouvernement a été plus sévère et plus précis que celui de la proposition de loi.

A l'article premier, le Gouvernement s'est contenté d'ajouter le paragraphe suivant qu'il justifie lui-même dans sa note explicative :

« Des règlements complémentaires de la présente loi peuvent, toutefois, être arrêtés par les Conseils communaux, s'ils ont pour objet d'assurer la moralité ou la tranquillité publique. Les infractions qu'ils prévoient sont punies de peines de police ».

Comme nous joignons aux développements le texte explicatif des amendements du Gouvernement, chaque parlementaire pourra se rendre compte des raisons qui ont fait adopter le texte nouveau par le Conseil de législation.

Toujours pour éclaircir la matière et pour que les membres de la Commission de la Justice se rendent compte de l'opportunité qu'il y a à faire voter rapidement le texte du Gouvernement, nous avons repris, d'une part, les développements à la proposition primitive écrits par M. De Winde et nous mettons en regard les notes explicatives du texte gouvernemental.

Nous ajoutons au texte initial du Gouvernement deux articles : les articles 7 et 8. L'article 7 fut proposé par le Gouvernement lui-même pendant la session 1939 et parut sous le n° 161 des documents de la session 1939-1940. Il apporte des modifications à l'article premier de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance.

§ 1<sup>er</sup>. — Le 1<sup>er</sup> de l'article premier de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance est modifié comme suit :

« 1<sup>o</sup> Les père et mère condamnés par application des articles 378, § 2 et 382, § 2, du Code Pénal, pour une des infractions prévues aux chapitres V et VI du titre VII du Livre II de ce Code ».

§ 2. — Le 3<sup>o</sup> du § 1<sup>er</sup> de l'article premier de la loi du 29 août 1919 concernant les débits de boissons fermentées.

kel 8 aan toe, dat den tekst overneemt van artikel 5 waarbij vrouwen bij de Politie worden opgenomen.

Sedert den dag, dat het wetsvoorstel werd opgesteld en voor de eerste maal ingediend, zijn verscheidene parlementsleden, die zich er mede bezighielden, uit het Parlement verdwenen en wij willen het begrip van het wetsvoorstel voor de anderen vergemakkelijken. Op gevaar af van de teksten te verlengen, willen wij de artikelen, zooals zij in het wetsvoorstel waren opgemaakt en zooals zij het zijn in de door de Regeering voorgestelde amendementen, tegenover elkander stellen. De afwijkingen tusschen beide teksten zijn niet groot en soms was de tekst van de Regeering scherper en precieser dan deze van het wetsvoorstel.

Wat het eerste artikel betreft, heeft de Regeering er zich mede vergenoegd er volgende paragraaf aan toe te voegen, die zij zelf in een verklarende nota verantwoordt :

« Door de Gemeenteraden kunnen evenwel verordeningen tot aanvulling van deze wet worden getroffen, indien zij ten doel hebben de openbare zedelijkheid en de openbare rust te verzekeren. De door die verordeningen voorziene misdrijven worden met politiestrafpen gestraft. »

Daar wij den verklarenden tekst van de amendementen der Regeering bij de toelichting voegen, zal ieder lid van de Kamer zich kunnen rekenschap geven van de redenen waarom de nieuwe tekst door den Raad voor Wetgeving werd aangenomen.

Met het oog op een klaarder inzicht en opdat de leden van de Commissie voor de Justitie zich rekenschap zouden geven van de gepastheid om den tekst van de Regeering spoedig aan te nemen, nemen wij eenerzijds de toelichting, van de hand van den heer De Winde, op het oorspronkelijk voorstel, en plaatsen wij daartegenover de verklarende nota's op den regeeringstekst.

Aan den oorspronkelijken tekst van de Regeering worden twee artikelen, 7 en 8, toegevoegd. Artikel 7 werd door de Regeering zelf voorgesteld tijdens het zittingsjaar 1939 en het werd als n° 161 opgenomen onder de stukken van het zittingsjaar 1939-1940. Het brengt wijzigingen aan het eerste artikel van de wet van 15 Mei 1912 op de kinderbescherming.

§ 1. — Het 1<sup>o</sup> van het eerste artikel der wet van 15 Mei 1912 op de kinderbescherming wordt gewijzigd als volgt :

« 1<sup>o</sup> De vader en de moeder die, bij toepassing van artikelen 378, § 2 en 382, § 2 van het Wetboek van Strafrecht, werden veroordeeld wegens een van de misdrijven die voorzien zijn bij de hoofdstukken V en VI van titel VII van Boek II van dit Wetboek. »

§ 2. — Het 3<sup>o</sup> van § 1 van het eerste artikel van de wet van 29 Augustus 1919 betreffende de slijterijen van gegiste dranken.

§ 3. — A) Le 2° de l'article 6 du Code électoral.

B) Au 2° de l'article 7 du Code électoral.

§ 4. — Au 3° du littera a) de l'article 51 de la loi sur la milice, coordonnée par l'arrêté royal du 15 février 1937.

§ 5. — L'alinéa 1<sup>er</sup> du 2° de l'article 11 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939, relatif à la répression de l'ivresse.

L'article 8, qui reprend purement et simplement l'article 5 de la proposition de loi, permettra la création d'une Police féminine.

Ceci dit et les notes qui précèdent n'ayant d'autre but que de faciliter la compréhension du texte et des développements, je suppose qu'il n'est pas nécessaire de reprendre tous les arguments en faveur de la suppression de la réglementation officielle de la prostitution. M. De Winde les expose de façon parfaite dans ses développements que, par déférence, nous avons voulu reproduire, et l'expérience que nous venons de traverser après la guerre, nous a montré clairement, s'il en était nécessaire, que le problème de la prostitution et de la propagation des maladies vénériennes dépasse de loin le cadre de la prostitution réglementée et s'exerçant notamment dans les maisons closes ou les appartements privés. Le contrôle sanitaire de quelques malheureuses femmes cartées n'a pas empêché de trop nombreuses femmes et jeunes filles de toutes les classes de la société, d'être contaminées et de répandre la maladie dans des proportions qui, jusqu'ici, avaient été inconnues dans notre pays. Cela est apparu si clairement en France que, dans ce pays où la réglementation était bien défendue, on en est arrivé à la supprimer.

Il n'en reste pas moins, il est vrai, que les maladies vénériennes, conséquence en majeure partie de la prostitution, restent un des graves problèmes d'hygiène posés à la société.

C'est pour cette raison, qu'au moment où nous déposons la proposition de loi sur la suppression de la réglementation officielle de la prostitution, nous nous sommes mis en rapport avec le Ministère de la Santé Publique, afin que lui aussi, dans la ligne de la tradition de liberté de notre pays, trouve cependant une formule d'organisation qui permette à la fois le traitement des maladies vénériennes, l'éducation du public et la rééducation des prostituées professionnelles ou clandestines, qui sont les meilleurs agents de propagation.

Ainsi donc, comme il se doit pour des gens raisonnables, nous savons que la proposition de loi que nous déposons en ce moment ne supprime pas le problème de la prostitution et laisse entier celui de la prophylaxie des maladies vénériennes. Cependant, nous sommes convaincus que, sans le vote de cette proposition de loi, l'opinion du public sera toujours faussée en ce qui

§ 3. — A) Het 2° van artikel 6 van het Kieswetboek.

B) In het 2° van artikel 7 van het Kieswetboek.

§ 4. — In het 3° van littera a) van artikel 51 der wet op de militie, samengeordend bij Koninklijk besluit van 15 Februari 1937.

§ 5. — De eerste alinea van het 2° van artikel 11 van de besluitwet van 14 November 1939, betreffende de betuiging van de dronkenschap.

Artikel 8, dat artikel 5 van het wetsvoorstel eenvoudig overneemt zal de oprichting toelaten van een Vrouwelijke politie.

Dit gezegd zijnde, veronderstel ik, daar voorgaande nota's geen ander doel hebben dan het begrip van de teksten en van de toelichtingen te vergemakkelijken, dat het niet noodig is alle argumenten ten gunste van de afschaffing van de officieele reglementeering van de prostitutie te hernemen. De heer De Winde zet die argumenten op uitstekende wijze uiteen in zijn toelichting, die wij, uit eerbied, hebben willen overnemen. De ondervinding, die wij na den oorlog hebben opgedaan, heeft duidelijk aangetoond, indien dit nog noodig was, dat het vraagstuk van de prostitutie en de verspreiding van de venerische ziekten in groote mate het kader van de gereglementeerde prostitutie te buiten gaat, daar deze, in 't bijzonder, in gesloten huizen of in private appartementen beoefend wordt. De gezondheidscontrole van enkele ongelukkige ingeschreven vrouwen heeft noch de besmetting verhinderd van talrijke vrouwen en jonge meisjes uit alle standen van de maatschappij, noch de verspreiding van de ziekte in tot nog toe in ons land ongekende verhoudingen. Dit is in Frankrijk, waar de reglementeering sterk verdedigd werd, zoo duidelijk gebleken, dat men er in dit land toe gekomen is ze af te schaffen.

Het blijft niettemin een feit, dat de venerische ziekten, die meerendeels het gevolg zijn van de prostitutie, een van de ernstigste gezondheidsproblemen blijven waarvoor de samenleving zich geplaagd ziet.

Om die reden hebben wij, op het oogenblik dat wij het wetsvoorstel tot afschaffing van de officieele reglementeering van de prostitutie indienen, ons in verbinding gesteld met het Ministerie van Volksgezondheid opdat dit, in overeenstemming met de vrijheidstraditie in ons land, een organisatieformule zou vinden die tegelijk de verzorging mogelijk maakt van de venerische ziekten, de opvoeding van het publiek en de wederopvoeding van de beroeps- of geheime prostitutees, die de gevaarlijkste ziekteverspreiders zijn.

Zooals het voor menschen met gezond verstand past, geven wij er ons rekenschap van dat het wetsvoorstel, dat wij indienen, het vraagstuk van de prostitutie niet uit den weg ruimt, noch dit van de voorbehoedmaatregelen tegen de venerische ziekten oplost. Wij zijn er nochtans van overtuigd, dat zoo dit voorstel niet wordt aangenomen, de openbare meening altijd een verkeerde opvatting zal heb-

concerne la prostitution et que de trop nombreuses personnes continueront à ne point se rendre compte du danger que représente le péril vénérien.

La proposition de loi supprime une honte de notre société moderne: la réglementation de la prostitution. Elle représente, à ce titre, la partie négative d'une action qui doit se compléter par l'éducation de la jeunesse et du public et l'organisation sociale de la prophylaxie des maladies vénériennes.

Nous souhaitons que le législateur se hâte d'accomplir sa tâche et que les pouvoirs publics intéressés la complètent de leur mieux, pour assurer plus de propreté dans nos mœurs et pour consolider la santé publique bien ébranlée par la période de guerre et d'après guerre.

ben over het probleem van de prostitutie en dat veel te talrijke personen zich nog steeds geen rekenschap zullen geven van het venerisch gevaar.

Het wetsvoorstel wischt een smet uit die op onze moderne maatschappij kleeft: de reglementeering van de prostitutie. In dit opzicht, vertegenwoordigt het de negatieve zijde van een actie die moet aangevuld worden door de opvoeding van de jeugd en van het publiek en door de maatschappelijke inrichting van de voorbehoedmaatregelen tegen de venerische ziekten.

Wij drukken den wensch uit, dat de wetgever zijn taak zoo spoedig mogelijk zou volbrengen en dat de belanghebbende openbare besturen dit werk zoo goed mogelijk zouden aanvullen, voor meer reinheid in onze zeden en tot versterking van de volksgezondheid, die door den oorlogsen naoorlogstijd ten zeerste werd ondermijnd.

Isabelle BLUME-GREGOIRE.

AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

\_\_\_\_\_

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.

\_\_\_\_\_

## PROPOSITION DE LOI

supprimant la réglementation officielle  
de la prostitution.

## AMENDEMENTS

PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT (1).

Remplacer la proposition de loi par le texte ci-après :

## ARTICLE PREMIER.

L'article 96 de la loi communale du 30 mars 1836, modifié par l'article 19 de la loi du 30 décembre 1887, est abrogé. Les règlements édictés en vertu des dits articles cessent d'être applicables.

Des règlements complémentaires de la présente loi peuvent, toutefois, être arrêtés par les Conseils communaux, s'ils ont pour objet d'assurer la moralité ou la tranquillité publiques. Les infractions qu'ils prévoient sont punis de peines de police.

## ART. 2.

I. — L'article 380bis du Code pénal est remplacé par les dispositions suivantes :

« Sera puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de 100 francs à 5.000 francs :

» 1° Quiconque, pour satisfaire les passions d'autrui, aura embauché, entraîné ou détourné, en vue de la débauche ou de la prostitution, même de leur consentement, une personne majeure, ou, hors les cas prévus par les deux articles précédents, une personne mineure.

» La tentative sera punie d'un emprisonnement de trois mois à trois ans et d'une amende de 26 francs à 3.000 francs ;

» 2° Quiconque aura tenu une maison de débauche ou de prostitution ;

» 3° Le souteneur.

» Le souteneur est celui qui vit, en tout ou en partie, aux dépens d'une personne dont il exploite la prostitution.

» En le condamnant, le juge pourra le mettre à la disposition du Gouvernement, pour être, à l'expiration de sa peine, interné dans un établissement spécial pendant deux ans au moins et sept ans au plus ;

» 4° Quiconque aura habituellement exploité, de quelque autre façon, la débauche ou la prostitution d'autrui. »

(1) Voir Documents nos 113 et 161 (1939-1940).

## WETSVOORSTEL

tot afschaffing  
van de officieele reglementeering van de prostitutie.

## AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGEERING (1).

Het wetsvoorstel wordt door den volgenden tekst  
vervangen :

## EERSTE ARTIKEL.

Artikel 96 der gemeentewet van 30 Maart 1836, gewijzigd bij artikel 19 der wet van 30 December 1887, wordt ingetrokken. De verordeningen krachtens vorengenoemde artikelen uitgevaardigd, zijn niet langer van toepassing.

Door de Gemeenteraden kunnen evenwel verordeningen tot aanvulling van deze wet worden getroffen, indien zij ten doel hebben de openbare zedelijkheid en de openbare rust te verzekeren. De door die verordeningen voorziene misdrijven worden met politiestrafpen gestraft.

## ART. 2.

I. — Artikel 380bis van het Wetboek van Strafrecht wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van 100 frank tot 5.000 frank wordt gestraft :

» 1° Al wie, ten einde een anders driften te voldoen, een meerderjarig persoon of, buiten de bij de twee vorige artikelen voorziene gevallen, een minderjarig persoon, zelfs met hun toestemming, tot het plegen van ontucht of prostitutie heeft verronseld, verleid of vervreemd.

» De poging wordt gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot drie jaar en met geldboete van 26 frank tot 3.000 frank ;

» 2° Al wie een huis van ontucht of prostitutie heeft gehouden ;

» 3° De souteneur.

» Souteneur is hij die, geheel of ten deele, leeft op kosten van een persoon wier prostitutie hij exploiteert.

» Wanneer de rechter den souteneur veroordeelt, kan hij hem ter beschikking van de Regeering stellen om, nadat hij zijn straf heeft uitgedaan, gedurende ten minste twee jaar en ten hoogste zeven jaar in een bijzondere inrichting te worden geïnterneerd ;

» 4° Al wie, op eenigerlei wijze, eens anders ontucht of prostitutie gewoonlijk geëxploiteerd heeft. »

(1) Zie Stukken nos 113 en 161 (1939-1940).

## PROPOSITION DE LOI

supprimant la réglementation officielle  
de la prostitution (1).

## ARTICLE PREMIER.

L'article 96 de la loi communale du 30 mars 1836, modifié par l'article 19 de la loi du 30 décembre 1887, est abrogé.

Les règlements édictés en vertu des dits articles cessent d'être applicables et la tolérance accordée à des tenanciers de maison de débauche prend fin.

## ART. 2.

1. — L'article 380bis du Code pénal est modifié comme suit :

Sera puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de 100 francs à 5.000 francs :

1° Quiconque, pour satisfaire les passions d'autrui, aura embauché, entraîné ou détourné une personne majeure, de l'un ou de l'autre sexe, en vue de la débauche. La tentative sera punie d'un emprisonnement de trois mois à trois ans et d'une amende de 50 francs à 3.000 francs ;

2° Quiconque aura tenu une maison de débauche. Le procureur du Roi pourra faire fermer provisoirement la maison et en expulser les occupants ;

3° Tout individu de l'un ou de l'autre sexe qui aura aidé, assisté ou facilité habituellement ou par intérêt la prostitution d'une personne, ou l'aura exploitée en tirant de cette prostitution tout ou partie de sa subsistance. Il pourra en outre être mis à la disposition du Gouvernement pour être interné dans un dépôt de mendicité pour un terme de deux ans à sept ans à l'expiration de sa peine.

2. — Les mots « par les mêmes moyens » sont supprimés dans l'article 380ter du Code pénal.

(1) Voir Document n° 19 (1<sup>re</sup> S. E. 1939).

## WETSVOORSTEL

tot afschaffing van de officieele reglementeering  
van de prostitutie (1).

## EERSTE ARTIKEL.

Artikel 96 der gemeentewet van 30 Maart 1836, gewijzigd bij artikel 19 der wet van 30 December 1887, wordt ingetrokken.

De verordeningen krachtens vorengenoemde artikelen utigevaardigd, zijn niet langer van toepassing en de toelating aan de houders van huizen van ontucht verleend, wordt ingetrokken.

## ART. 2.

1. — Artikel 380bis van het Wetboek van Strafrecht wordt gewijzigd als volgt :

Met gevangenisstraf van één jaar tot vijf jaar en met geldboete van 100 frank tot 5.000 frank wordt gestraft :

1° Al wie, ten einde eens anders driften te voldoen, een meerderjarig persoon, van de eene of de andere kunne, tot het plegen van ontucht heeft verronseld, verleid of vreemd. De poging wordt gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot drie jaar en met geldboete van 50 frank tot 3.000 frank ;

2° Al wie een huis van ontucht heeft gehouden. De procureur des Konings kan het huis voorloopig doen sluiten en er de bewoners uitdrijven ;

3° Alwie, hetzij man of vrouw, gewoonlijk of uit winstbejag de prostitutie van een persoon heeft in de hand gewerkt, geholpen of begunstigd, of die prostitutie derwijze uitbuit dat hij daardoor, geheel of ten deele, in zijn onderhoud voorzien heeft. Bovendien kan hij ter beschikking van de Regeering worden gesteld om, na verloop van zijn gevangenisstraf, voor een tijd van twee jaar tot zeven jaar in een bedelaarsgesticht geïnterneerd te worden.

2. — De woorden « door dezelfde middelen » van artikel 380ter van het Wetboek van Strafrecht worden weggelaten.

(1) Zie stuk n° 19 (1<sup>ste</sup> B. Z. 1939).

## AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

II. — L'article 380 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« Quiconque aura attenté aux mœurs en excitant, favorisant ou facilitant, pour satisfaire les passions d'autrui, la débauche, la corruption ou la prostitution d'un mineur de l'un ou de l'autre sexe, dont il ignorait l'état de minorité par sa négligence, sera puni d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de 50 à 5.000 francs. »

III. — L'article 380<sup>ter</sup> du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« Quiconque aura retenu contre son gré, même pour cause de dettes contractées, une personne, même majeure, dans une maison de débauche ou de prostitution, ou aura contraint une personne majeure à se livrer à la débauche ou à la prostitution, sera puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de 100 à 5.000 francs. »

## ART. 3.

La disposition suivante est introduite dans le chapitre VI du titre VII, livre II du Code pénal :

« Art. 380<sup>quater</sup>. — Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 francs à 500 francs quiconque, dans un lieu public, aura par paroles, gestes ou signes, provoqué une personne à la débauche. La peine sera élevée au double si le délit a été commis envers un mineur.

» Sera puni d'un emprisonnement de un mois à un an et d'une amende de 100 francs à 1.000 francs, quiconque aura, par un moyen quelconque de publicité, même en dissimulant la nature de son offre ou de sa demande sous des artifices de langage, fait connaître qu'il se livre à la prostitution, qu'il facilite la prostitution d'autrui ou qu'il désire entrer en relations avec une personne se livrant à la débauche. »

## AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.

II. — Artikel 380 van het Wetboek van Strafrecht wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Al wie een aanslag tegen de zeden heeft gepleegd, door tot ontucht, bederf of prostitutie van een minderjarige van de eene of de andere kunne, wiens staat van minderjarigheid hij ten gevolge van zijn nalatigheid niet kende, aan te hitsen, ze te bevorderen of te begunstigen ten einde eens anders driften te voldoen, wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar en met geldboete van 50 frank tot 5.000 frank. »

III. — Artikel 380<sup>ter</sup> van het Wetboek van Strafrecht wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Al wie een zelfs meerderjarig persoon, tegen haar wil in, zelfs op grond van aangegane schulden, in een huis van ontucht of prostitutie ophoudt, of een meerderjarig persoon dwingt tot het plegen van ontucht of prostitutie; wordt gestraft met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van 100 frank tot 5.000 frank. »

## ART. 3.

De volgende bepaling wordt in hoofdstuk VI van titel VII, boek II van het Wetboek van Strafrecht ingevoegd :

« Art. 380<sup>quater</sup>. — Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 26 fr. tot 500 fr. wordt gestraft al wie, in een openbare plaats, door woorden, gebaren of teekens, een persoon tot ontucht aanzet. De straf wordt verdubbeld als het misdrijf gepleegd werd tegen een minderjarig persoon.

» Met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met geldboete van 100 frank tot 1.000 frank wordt gestraft al wie, door welkdanig middel van ruchtbaarheid, zelfs indien de aard van zijn aanbod of zijn vraag onder bedekte bewoordingen verscholen is, kenbaar maakt, dat hij zich aan prostitutie overgeeft, de prostitutie van anderen begunstigt of wenscht in betrekking te komen met een persoon die zich aan prostitutie overgeeft. »



## PROPOSITION DE LOI.

## WETSVOORSTEL.

## ART. 3.

Les dispositions suivantes sont introduites dans le chapitre VI du titre VII, livre II du Code pénal.

Art. 380<sup>quater</sup>. — Seront punis d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de 100 francs à 2.000 francs :

1° Quiconque aura sciemment fourni, en location ou autrement, tout ou partie d'un immeuble destiné à servir de maison de débauche ;

2° Quiconque aura sciemment fourni, en location ou autrement, une habitation simultanée dans la même maison à deux ou à plusieurs personnes qui se livrent habituellement à la prostitution de manière à en faire une maison de débauche ;

3° Quiconque aura exploité la débauche en exigeant un prix de location exagéré d'une personne qui s'y livre habituellement ;

4° Tout logeur tenant maison meublée ou chambres garnies qui aura sciemment favorisé ou facilité la débauche en recevant chez lui des personnes majeures qui s'y livrent à la prostitution ;

5° Tout tenancier d'un établissement accessible au public qui aura favorisé la prostitution en tolérant que des personnes employées ou non dans son établissement y provoquent à la débauche ;

6° Les personnes qui, se livrant habituellement à la prostitution, auront habité simultanément et sciemment la même maison de manière à en faire une maison de débauche. Le jugement portant condamnation pourra prononcer l'expulsion des condamnés de leur logement.

## ART. 3.

Volgende bepalingen worden ingevoegd in Hoofdstuk VI van titel VII, boek II van het Wetboek van Strafrecht.

Art. 380<sup>quater</sup>. — Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van 100 frank tot 2.000 frank wordt gestraft :

1° Al wie, wetens, in huur of anderszins, een woning of een deel er van, bestemd om tot huis van ontucht te dienen, heeft verschaft ;

2° Al wie, wetens, in huur of anderszins, in hetzelfde huis aan twee of meer personen die zich gewoonlijk aan prostitutie overgeven, op een wijze die er een ontuchthuis van maakt, gelijktijdige inwoning heeft verschaft ;

3° Al wie de ontucht uitbuit door een overdreven huurprijs te vergen van een persoon die gewoonlijk ontucht pleegt ;

4° Ieder logementhouder die een gemeubeld huis of gemeubelde kamers verhuurt en, wetens, de ontucht bevordert of begunstigt door aldaar meerderjarige personen die er zich aan prostitutie overgeven, toe te laten ;

5° Ieder houder van een voor het publiek toegankelijke inrichting, indien hij de prostitutie bevordert door te dulden dat personen, al dan niet in zijn inrichting in dienst, er tot ontucht aanzetten ;

6° De personen, die zich gewoonlijk aan prostitutie overgevende, gelijktijdig en wetens, in eenzelfde huis wonen, op een wijze die er een ontuchthuis van maakt. Het vonnis van veroordeeling kan de uitzetting van de veroordeelden uit hun woongelegenheid bevelen.

## AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

## ART. 4.

1. Les mots « par le présent chapitre » sont remplacés par « par les articles 379, 380, 380bis, 380ter, 381 du présent chapitre » dans l'article 382 du Code pénal.

2. La disposition suivante est ajoutée à l'article 382 du même Code, dont elle formera l'alinéa 3 : « Les tribunaux pourront interdire aux condamnés, pour un terme de un an à trois ans à partir de l'expiration de leur peine, d'exploiter, soit par eux-mêmes, soit par un gérant ou une gérante, un débit de boissons, un bureau de placement, un débit de tabac ou d'articles pour fumeurs, un café-concert, bal public, établissement de massage, cabinet de manucure, ou d'y être employé à quelque titre que ce soit. Toute infraction à cette interdiction sera punie d'un emprisonnement de un mois à trois mois et d'une amende de 100 francs à 1.000 francs. »

## ART. 5.

L'article premier, n° 18 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, est modifié comme suit :

« 18. Pour attentat aux mœurs, en excitant, facilitant ou favorisant, pour satisfaire les passions d'autrui, la débauche, la corruption ou la prostitution d'un mineur de l'un ou de l'autre sexe; embauchage, entraînement ou détournement d'une personne de l'un ou de l'autre sexe, en vue de la débauche ou de la prostitution, pour satisfaire les passions d'autrui; rétention contre son gré, d'une personne, dans une maison de débauche ou de prostitution; contrainte sur une personne pour la débauche ou la prostitution; tenue d'une maison de débauche ou de prostitution; acte de souteneur ou exploitation habituelle de la prostitution ou de la débauche d'autrui. »

## AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

## ART. 4.

1. In artikel 382 van het Wetboek van Strafrecht worden de woorden « bij dit hoofdstuk » vervangen door de woorden « bij de artikelen 379, 380, 380bis, 380ter, 381 van dit hoofdstuk ».

2. De volgende bepaling wordt, als derde alinea, aan artikel 382 van hetzelfde Wetboek toegevoegd : « De rechtbanken kunnen tegen de veroordeelden het verbod uitspreken, voor een tijd van één jaar tot drie jaar, te rekenen van het verstrijken van hun straf, hetzij persoonlijk, hetzij door bemiddeling van een zaakvoerder of -voerster, een drankgelegenheid, een verhuurkantoor, een winkel van tabak of rookartikelen, een café-concert, een openbare dansinrichting, een massage-inrichting, een manucuur-inrichting te houden of er, uit welken hoofde ook, werkzaam te zijn. Elke inbreuk op dit verbod wordt gestraft met gevangenisstraf van één maand tot drie maanden en met geldboete van 100 frank tot 1.000 frank. »

## ART. 5.

Artikel 1, n° 18, van de uitleveringswet van 15 Maart 1874 wordt gewijzigd als volgt :

« 18. Voor aanslag tegen de zeden, door tot ontucht, bederf of prostitutie van een minderjarige van de eene of de andere kunne aan te hitsen, ze te bevorderen of te begunstigen, ten einde eens anders driften te voldoen; voor het verronselen, verleiden of vervreemden van een persoon van de eene of de andere kunne, met het oog op de ontucht of de prostitutie om eens anders driften te voldoen; voor het ophouden, tegen zijn wil in, van een persoon in een huis van ontucht of prostitutie; voor dwang, uitgeoefend op een persoon met het oog op ontucht of prostitutie; voor het houden van een huis van ontucht of prostitutie; voor een daad van souteneur of gewone uitbuiting van eens anders prostitutie of ontucht. »

## PROPOSITION DE LOI.

Art. 380<sup>quinquies</sup>. — Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et à une amende de 26 francs à 500 francs quiconque, dans un lieu public, aura par paroles, gestes ou signes provoqué une personne, de manière à causer du scandale, à la débauche. La peine sera élevée au double si le délit a été commis envers un mineur.

Sera puni d'un emprisonnement de un mois à un an et d'une amende de 100 francs à 1.000 francs, quiconque aura, par un moyen quelconque de publicité, même en dissimulant la nature de son offre ou de sa demande sous des artifices de langage, fait connaître qu'il se livre à la prostitution, qu'il facilite la prostitution d'autrui ou qu'il désire entrer en relations avec une personne se livrant à la débauche.

## ART. 4.

1. Les mots « par le présent chapitre » sont remplacés par « par les articles 379, 380, 380<sup>bis</sup>, 380<sup>ter</sup>, 381 du présent chapitre » dans l'article 382 du Code pénal.

2. La disposition suivante est ajoutée à l'article 382 du même code, dont elle formera le paragraphe 3 : les tribunaux pourront interdire aux condamnés, pour un terme de un an à trois ans à partir de l'expiration de leur peine, d'exploiter, soit par eux-mêmes, soit par un gérant ou une gérante, un débit de boissons, un bureau de placement, un débit de tabac ou d'articles pour fumeurs, un café-concert, bal public, établissement de massage, cabinet de manucure, ou d'y être employé à quelque titre que ce soit. Toute infraction à cette interdiction sera punie d'un emprisonnement de un mois à trois mois et d'une amende de 100 francs à 1.000 francs.

## ART. 6.

L'article premier, n° 18, de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions est modifié comme suit :

18. Pour attentat aux mœurs en excitant, facilitant ou favorisant, pour satisfaire les passions d'autrui, la débauche, la corruption ou la prostitution d'un mineur de l'un ou de l'autre sexe; embauchage, entraînement ou détournement d'une personne majeure de l'un ou de l'autre sexe en vue de la débauche pour satisfaire les passions d'autrui; rétention contre son gré d'une personne dans une maison de débauche ou contrainte sur une personne majeure pour la débauche; tenue d'une maison de débauche; avoir aidé, assisté ou facilité habituellement ou par intérêt la prostitution d'une personne, ou l'avoir exploitée en tirant de cette prostitution tout ou partie de sa subsistance.

## WETSVORSTEL.

Art. 380<sup>quinquies</sup>. — Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 26 frank tot 500 frank wordt gestraft al wie, in een openbare plaats, door woorden, gebaren of teekens, op ergerniswekkende wijze een persoon tot ontucht aanzet. De straf wordt verdubbeld als het misdrijf gepleegd werd tegenover een minderjarig persoon.

Met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met geldboete van 100 frank tot 1.000 frank, wordt gestraft al wie, door welkdanig middel van ruchtbaarheid; zelfs indien de aard van zijn aanbod of zijn vraag onder bedekte bewoordingen verscholen is, kenbaar maakt, dat hij zich aan prostitutie overgeeft, de prostitutie van anderen begunstigt of wenscht in betrekking te komen met een persoon die zich aan prostitutie overgeeft.

## ART. 4.

1. In artikel 382 van het Wetboek van Strafrecht worden de woorden « bij dit hoofdstuk » vervangen door de woorden « bij de artikelen 379, 380, 380<sup>bis</sup>, 380<sup>ter</sup>, 381 van dit hoofdstuk ».

2. De volgende bepaling wordt, als derde alinea, aan artikel 382 van hetzelfde Wetboek toegevoegd: de rechtbanken kunnen tegen de veroordeelden het verbod uitspreken, voor een tijd van één jaar tot drie jaar, te rekenen van het verstrijken van hun straf, hetzij persoonlijk, hetzij door bemiddeling van een zaakvoerder of zaakvoerster, een drankgelegenheid, een verhuurkantoor, een winkel van tabak of rookartikelen, een café-concert, een openbare dansinrichting, een massage-inrichting, een manucuurinrichting te houden, of er, uit welken hoofde ook, werkzaam te zijn. Elke inbreuk op dit verbod wordt gestraft met gevangenisstraf van één maand tot drie maanden en met geldboete van 100 frank tot 1.000 frank.

## ART. 6.

Artikel 1, n° 18, van de uitleveringswet van 15 Maart 1874 wordt gewijzigd als volgt :

18. Voor aanslag tegen te zeden, door tot ontucht, bederf of prostitutie van een minderjarige van de eene of de andere kunne aan te hitsen, ze te bevorderen of te begunstigen, ten einde eens anders driften te voldoen; voor het verronselen, verleiden of vervreemden van een meerderjarig persoon van de eene of de andere kunne, met het oog op de ontucht om eens anders driften te voldoen; voor het ophouden, tegen zijn wil in, van een persoon in een huis van ontucht, of voor dwang, uitgeoefend op een meerderjarig persoon met het oog op de ontucht; voor het houden van een huis van ontucht; om de prostitutie van een persoon te hebben in de hand gewerkt, geholpen of begunstigd, gewoonlijk of uit winstbejag, of die prostitutie te hebben uitgebuit, om er door, geheel of ten deele, in zijn levensonderhoud te voorzien.

## AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

## ART. 6.

Sont abrogés les paragraphes 2 et 3 de l'article 8 de la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité.

Les mots « et les souteneurs de filles publiques » sont supprimés dans l'article 13 de la même loi.

## ART. 7.

§ 1<sup>er</sup>. Le 1<sup>o</sup> de l'article premier de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance est modifié comme suit :

« 1<sup>o</sup> Les père et mère condamnés par application des articles 378, § 2 et 382, § 2, du Code pénal, pour une des infractions prévues aux chapitres V et VI du titre VII du Livre II de ce Code. »

§ 2. Le 3<sup>o</sup> du § 1<sup>er</sup> de l'article premier de la loi du 29 août 1919 concernant les débits de boissons fermentées est rédigé comme suit :

« 3<sup>o</sup> Ceux qui ont été condamnés pour une des infractions prévues aux chapitres IV, V, VI, VII et VIII du titre VII du Livre II du Code pénal. »

§ 3. A) Le 2<sup>o</sup> de l'article 6 du Code électoral est remplacé par les dispositions suivantes :

« 2<sup>o</sup> Ceux qui ont été condamnés par application de l'article 380bis du Code pénal tel qu'il est modifié par la loi supprimant la réglementation officielle de la prostitution ;

» Ceux qui, avant l'entrée en vigueur de la loi supprimant la réglementation officielle de la prostitution, ont tenu une maison de débauche ou de prostitution ;

» Ceux qui ont été condamnés pour avoir tenu un établissement de prostitution clandestine ;

» Ceux qui ont été mis à la disposition du Gouvernement, comme souteneurs de filles publiques, par application de la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité. »

B) Au 2<sup>o</sup> de l'article 7 du Code électoral, les chiffres « 372 à 382 » sont remplacés par les chiffres « 372 à 380, 380ter à 382 ».

C) Le 11<sup>o</sup> de l'article 7 du même Code est abrogé.

§ 4. Au 3<sup>o</sup> du littéra a) de l'article 51 de la loi sur la milice, coordonnée par l'arrêté royal du 15 février 1937, les mots « corruption de la jeunesse, prostitution ou outra-

## AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

## ART. 6.

Paragrafen 2 en 3 van artikel 8 der wet van 27 November 1891, tot beteugeling van de landlooperij en de bedelarij, worden ingetrokken.

De woorden « en de bijloopers van ontuchtige vrouwen » in artikel 13 van dezelfde wet, worden weggelaten.

## ART. 7.

§ 1. Het 1<sup>o</sup> van het eerste artikel van de wet van 15 Mei 1912 op de kinderbescherming wordt gewijzigd als volgt :

« 1<sup>o</sup> De vader en de moeder die, bij toepassing van de artikelen 378, § 2 en 382, § 2 van het Wetboek van Strafrecht, werden veroordeeld wegens een van de misdrijven voorzien bij hoofdstukken V en VI van titel VII van Boek II van dit Wetboek.

§ 2. Het 3<sup>o</sup> van § 1 van het eerste artikel van de wet van 29 Augustus 1919 betreffende de slijterijen van gegiste dranken doen luiden als volgt :

« 3<sup>o</sup>. Zij, die veroordeeld werden wegens een van de misdrijven, voorzien bij hoofdstukken IV, V, VI, VII en VIII van titel VII van Boek II van het Wetboek van Strafrecht. »

§ 3. A) Het 2<sup>o</sup> van artikel 6 van het Kieswetboek wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« 2<sup>o</sup>. Zij die werden veroordeeld bij toepassing van artikel 380bis van het Wetboek van Strafrecht, zooals dit artikel wordt gewijzigd door de wet tot afschaffing van de officieele reglementeering van de prostitutie ;

» Zij die, vóór de inwerkingtreding van de wet tot afschaffing van de officieele reglementeering van de prostitutie, een huis van ontucht of van prostitutie hebben gehouden ;

» Zij die werden veroordeeld om een inrichting van geheime prostitutie te hebben gehouden ;

» Zij die, als souteneurs van publieke vrouwen, ter beschikking van de Regeering werden gesteld bij toepassing van de wet van 27 November 1891 op de beteugeling van de landlooperij en van de bedelarij. »

B) In het 2<sup>o</sup> van artikel 7 van het Kieswetboek worden de cijfers « 372 tot 382 » vervangen door de cijfers, « 372 tot 380, 380ter tot 382 ».

C) Het 11<sup>o</sup> van artikel 7 van hetzelfde Wetboek wordt ingetrokken.

§ 4. In het 3<sup>o</sup> van littera a) van artikel 51 van de wet op de militie, samengeordend door het Koninklijk besluit van 15 Februari 1937, worden de woorden « bederf der jeugd,

## PROPOSITION DE LOI.

## ART. 7.

Sont abrogés : les §§ 2 et 3 de l'article 8 de la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité.

## WETSVOORSTEL.

## ART. 7.

Worden ingetrokken : §§ 2 en 3 van artikel 8 der wet van 27 November 1891 op de beteugeling van de landlooperij en de bedelarij.

## AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

ges publics aux bonnes mœurs » sont remplacés par les mots « ou infractions prévues par les articles 379 à 386 du Code pénal ».

§ 5. L'alinéa 1<sup>er</sup> du 2<sup>o</sup> de l'article 11 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939, relatif à la répression de l'ivresse, est modifié comme suit :

« 2<sup>o</sup> Par une ou plusieurs personnes condamnées pour des infractions prévues aux articles 379 à 382 du Code pénal ou pour avoir tenu un établissement de prostitution clandestine. »

## ART. 8 (non repris par le Gouvernement).

1. — Les mots « de l'un ou de l'autre sexe », sont ajoutés après les mots « officiers ou agents judiciaires » dans l'article premier de la loi du 7 avril 1919 instituant des officiers et agents judiciaires près les parquets.

2. — Le paragraphe suivant est ajouté à l'article 8 de la même loi : les officiers et agents judiciaires féminins ont les mêmes droits et attributions que les officiers et agents judiciaires masculins. De plus, ils sont spécialement chargés de la recherche des infractions contraires aux mœurs, dont des femmes ou des enfants sont auteurs, victimes ou témoins.

## AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.

ontucht of openbare zedenscheennis » vervangen door de woorden « of bij de artikelen 379 tot 386 van het Wetboek van Strafrecht voorziene misdrijven ».

§ 5. De eerste alinea van het 2<sup>o</sup> van artikel 11 van de besluitwet van 14 November 1939 betreffende de beteugeling van de dronkenschap wordt gewijzigd als volgt :

« 2<sup>o</sup> Door één of meer personen die veroordeeld werden voor een van de bij de artikelen 379 tot 382 van het Wetboek van Strafrecht voorziene misdrijven of om een inrichting van geheime prostitutie gehouden te hebben. »

## ART. 8 (niet overgenomen door de Regeering).

1. — De woorden « van de eene of de andere kunne » worden ingevoegd na de woorden « gerechtelijke officieren of agenten » in artikel 1 van de wet van 7 April 1919 tot instelling van gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten.

2. — Volgende paragraaf wordt toegevoegd aan artikel 8 van dezelfde wet : de vrouwelijke gerechtelijke officieren en agenten hebben dezelfde rechten en ambtsbevoegdheden als de mannelijke gerechtelijke officieren en agenten. Bovendien zijn zij er speciaal mede belast de misdrijven tegen de goede zeden, waarvan vrouwen of kinderen daders, slachtoffers of getuigen zijn, op te sporen.

## PROPOSITION DE LOI

## WETSVOORSTEL

## ART. 5.

1. — Les mots « de l'un ou de l'autre sexe » sont ajoutés après les mots « officiers ou agents judiciaires » dans l'article premier de la loi du 7 avril 1919 instituant des officiers et agents judiciaires près les parquets.

2. — Le paragraphe suivant est ajouté à l'article 8 de la même loi: « Les officiers et agents judiciaires féminins ont les mêmes droits et attributions que les officiers et agents judiciaires masculins. De plus, ils sont spécialement chargés de la recherche des infractions contraires aux mœurs, dont des femmes ou des enfants sont auteurs, victimes ou témoins. »

## ART. 5.

1. — De woorden « van de eene of de andere kunne » worden ingevoegd na de woorden « gerechtelijke officieren of agenten » in artikel 1 van de wet van 7 April 1919 tot instelling van gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten.

2. — Volgende paragraaf wordt toegevoegd aan artikel 8 van dezelfde wet: « De vrouwelijke gerechtelijke officieren en agenten hebben dezelfde rechten en ambtsbevoegdheden als de mannelijke gerechtelijke officieren en agenten. Bovendien zijn zij er speciaal mede belast de misdrijven tegen de goede zeden, waarvan vrouwen of kinderen daders, slachtoffers of getuigen zijn, op te sporen.

## NOTES EXPLICATIVES DU GOUVERNEMENT.

Les amendements déposés par le Gouvernement sont presque entièrement conformes à l'avis émis par le Comité permanent du Conseil de législation au sujet de la proposition de loi.

Ils se justifient comme suit :

## ARTICLE PREMIER.

L'article premier, tel que le propose le Gouvernement, abroge, comme le fait la proposition de loi, l'article 96 de la loi communale. Mais il maintient au Conseil communal le droit de prendre des mesures de nature à assurer la moralité et la tranquillité publiques.

Cet amendement qui a été approuvé par le Département compétent, à savoir le Département de l'Intérieur et de l'Hygiène, permet aux Conseils communaux de concourir à l'exécution de la loi projetée par des règlements complémentaires ayant pour objet la moralité et la tranquillité publiques. Ils permettraient, par exemple, d'interdire l'exercice de la prostitution en des endroits déterminés, à proximité de certains établissements.

Ces règlements ne pourront avoir pour objet la santé publique. Ils ne pourraient donc, par exemple, soumettre les prostituées à un contrôle sanitaire obligatoire.

## ART. 2.

Le 1<sup>o</sup> du 1 de l'article 2 des amendements apporte au texte de la proposition de loi, qui est relatif à la « traite en vue de la débauche » (1<sup>o</sup> du 1 de l'article 2 de la proposition), des modifications suggérées par le Comité permanent du Conseil de législation : elles consistent, en premier lieu, à ajouter aux mots « en vue de la débauche », les mots « ou de la prostitution » (1) ; en second lieu, à spécifier expressément que le consentement de la victime

(1) La « prostitution » ne s'entend, d'après certains, que du vice salarié. D'après d'autres, elle existerait même si une femme ne devait être livrée qu'à un seul amant dont elle deviendrait la maîtresse, même sans qu'elle touchât le prix de ses faveurs (Garçon, sous l'art. 334, du Code pénal français, n<sup>o</sup> 178). — Quant au mot « débauche » qui figure dans l'article 380bis actuel du Code pénal belge et dans l'article 334 du Code pénal français, il vise non seulement la prostitution, mais tout acte de lubricité ou d'immoralité (Garraud, t. V, p. 546, et Garçon, sous l'art. 334 du Code pénal français, n<sup>o</sup> 133).

## TOELICHTING VAN DE REGEERING.

De door de Regeering ingediende amendementen komen nagenoeg gansch overeen met het advies dat het vast Comité van den Raad voor wetgeving heeft uitgebracht omtrent het wetsvoorstel.

Die amendementen worden als volgt toegelicht :

## EERSTE ARTIKEL.

Bij artikel 1, zooals het door de Regeering wordt voorgesteld, wordt, gelijk ook in het wetsvoorstel voorzien is, artikel 96 der gemeentewet ingetrokken. Maar krachtens bedoeld artikel 1 behoudt de Gemeenteraad het recht om maatregelen tot het handhaven van de openbare zedelijkheid en de openbare rust te nemen.

Dit amendement, dat door het bevoegde Departement, namelijk het Departement van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid werd goedgekeurd, stelt de Gemeenteraden in de mogelijkheid bij te dragen tot de tenuitvoerlegging van de in het vooruitzicht gestelde wet, door aanvullende verordeningen die er toe moeten strekken de openbare zedelijkheid en de openbare rust te handhaven. Zij zouden, bijvoorbeeld, de bevoegdheid toekennen de prostitutie te verbieden in bepaalde plaatsen, in de nabijheid van sommige inrichtingen.

Die verordeningen zullen niet de volksgezondheid ten doel kunnen hebben. Zij zouden dus, bij voorbeeld, niet mogen voorschrijven, dat de prostituées zich aan een geneeskundige controle moeten onderwerpen.

## ART. 2.

Het 1<sup>o</sup> van 1 van artikel 2 der amendementen brengt aan den tekst van het wetsvoorstel die betrekking heeft op den « handel in vrouwen met het oog op ontucht » (1<sup>o</sup> van 1 van artikel 2 van het voorstel) de wijzigingen aan die voorgesteld werden door het vast Comité van den Raad voor wetgeving ; die wijzigingen bestaan hierin : ten eerste de woorden « of van prostitutie » (1) toe te voegen aan de woorden « tot het plegen van ontucht » ; ten tweede,

(1) Door « prostitutie » wordt, volgens sommigen, slechts bedoeld : de betaalde ontucht. Volgens anderen zou prostitutie aanwezig zijn, zelfs indien een vrouw slechts aan een enkelen man moest overgeleverd worden, wiens maîtresse zij zou worden, ook zonder dat zij daarvoor eenige vergelding ontvangt (Garçon, onder art. 334 van het Fransch Wetboek van Strafrecht, n<sup>o</sup> 178). — Wat het woord « ontucht » betreft, dat voorkomt in het thans van kracht zijnde artikel 380bis van het Belgisch Wetboek van Strafrecht, alsmede in artikel 334 van het Fransch Wetboek van Strafrecht, slaat het niet alleen op de prostitutie, maar ook op elke daad van wellust of van onzedelijkheid (Garraud, deel V, blz. 546, en Garçon, onder art. 334 van het Fransch Wetboek van Strafrecht, n<sup>o</sup> 133).



n'est pas élisif du délit; en troisième lieu, à étendre l'application de l'article au cas où la victime est mineure.

\*\*\*

Le 2° du I de l'article 2 des amendements ci-dessus correspond au 2° de l'article 2 de la proposition de loi, relatif à la « tenue d'une maison de débauche ».

Ici, aussi, les amendements ajoutent les mots « ou de prostitution ».

Mais ils écartent la disposition de la proposition de loi qui autorise le procureur du Roi à faire fermer provisoirement la maison de débauche et à en expulser les habitants. A l'avis du Comité permanent du Conseil de législation, il n'y a pas lieu d'attribuer aux parquets pareil pouvoir qui ne ressortit pas à la police répressive. L'autorité judiciaire tiendra d'ailleurs du droit commun des pouvoirs efficaces en cas de délit de tenue d'une maison de débauche. Elle pourra ordonner toutes mesures utiles pour l'instruction du délit, notamment celle consistant à faire fermer la maison; et le parquet, de son côté, a le devoir général d'empêcher la continuation d'un délit. Si, après une poursuite pour tenue de maison de débauche, le délit se continuait, il y aurait là un nouveau délit donnant lieu à l'exercice des mêmes droits par l'autorité judiciaire.

\*\*

Le 3° du I de l'article 2 des amendements correspond au 3° de l'article 2 de la proposition de loi et est relatif à l'acte du « souteneur ».

Le texte des amendements, qui est celui suggéré par le Comité permanent du Conseil de législation, donne du souteneur, une définition qui diffère de celle donnée par la proposition de loi.

Si l'on analyse la définition donnée par cette dernière, on voit qu'elle prévoit trois faits dont chacun constituerait le délit du souteneur :

- 1° Aider, assister ou faciliter habituellement la prostitution d'une personne;
- 2° Aider, assister ou faciliter par intérêt (même non habituellement) la prostitution d'une personne;
- 3° Exploiter la prostitution d'une personne en tirant de cette prostitution tout ou partie de sa subsistance.

Or, certains de ces faits ne paraissent pas être le propre du souteneur. Chacun de ces faits est notamment commis par le tenancier d'une maison de débauche, qui est visé spécialement par la proposition de loi. Il importe cependant d'avoir une définition caractérisant nettement

uitdrukkelijk te bedingen, dat de toestemming van het slachtoffer het bestaan van het misdrijf niet uitsluit; ten derde, de toepassing van het artikel uit te breiden tot het geval dat het slachtoffer minderjarig is.

\*\*

Het 2° van I van artikel 2 van bovenstaande amendementen komt overeen met het 2° van artikel 2 van het wetsvoorstel, betreffende het « houden van een huis van ontucht ».

Ook hier hebben de amendementen de woorden « of van prostitutie » toegevoegd.

Maar zij nemen de bepaling van het wetsvoorstel niet over waarbij de procureur des Konings wordt gemachtigd het huis van ontucht voorlopig te doen sluiten en de bewoners uit te drijven. Naar het oordeel van het vast Comité van den Raad voor wetgeving zijn er geen gronden om aan de parketten een dergelijke macht, die niet aan de strafrechtelijke politie toebehoort, te verlenen. Op grond van het gemeen recht bezit de rechterlijke overheid trouwens een doeltreffende macht om in te grijpen wanneer het misdrijf van het houden van een huis van ontucht wordt gepleegd. Zij kan alle voor het onderzoek naar het misdrijf dienende maatregelen gelasten, onder meer het huis doen sluiten; en het parket, van zijn kant, heeft tot algemeenen plicht de voortzetting van een misdrijf te beletten. Indien, na een vervolging wegens het houden van een huis van ontucht, de exploitatie er van wordt voortgezet, zou zulks een nieuw misdrijf uitmaken, dat aanleiding zou geven tot de uitoefening van dezelfde rechten door de rechterlijke overheid.

\*\*

Het 3° van I van artikel 2 van de amendementen komt overeen met het 3° van artikel 2 van het wetsvoorstel en heeft betrekking op de handeling van den « souteneur ».

De tekst van de amendementen, die de tekst is die door het Vast comité van den Raad voor wetgeving werd voorgesteld, geeft van het begrip « souteneur » een andere bepaling dan die welke in het wetsvoorstel wordt gegeven.

Zoo men de in het wetsvoorstel gegeven bepaling ontleeft, bemerkt men dat zij drie feiten voorziet waarvan ieder het misdrijf van den souteneur zou uitmaken :

- 1° Iemands prostitutie gewoonlijk in de hand werken, helpen, of begunstigen;
- 2° Iemands prostitutie uit winstbejag (zelfs niet gewoonlijk) in de hand werken, helpen of begunstigen;
- 3° Iemands prostitutie uitbuiten, derwijze dat hij daardoor, geheel of ten deele, in zijn onderhoud voorziet.

Welnu, sommige van die daden schijnen niet aan den souteneur eigen te zijn. Elk van die daden wordt onder meer begaan door den houder van een huis van ontucht, die gansch in het bijzonder door het wetsvoorstel is bedoeld. Toch is het van belang een bepaling te voorzien die

le souteneur, la proposition de loi n'édicte la mise à la disposition du Gouvernement que contre lui.

D'autre part, il est douteux que certains des faits tels que le texte qui vient d'être analysé les détermine et sans autre circonstance, méritent d'être érigés en délit.

Tel est le cas pour le fait 1° : « aider, assister ou faciliter habituellement la prostitution d'une personne » :

Pour l'interprétation de l'article 379 du Code pénal, punissant celui qui excite, favorise ou facilite la débauche d'un mineur, on admet que celui qui fournit le logement à un mineur se livrant chez lui à la débauche, « facilite » cette débauche et tombe sous l'application de l'article 379.

Le mot « faciliter » devant s'entendre dans le même sens pour l'interprétation du 3° de l'article 380bis nouveau proposé, il en résulterait que l'hôtelier qui recevait habituellement une majeure se livrant chez lui à la prostitution, commettrait le délit nouveau.

Or, il semble difficile d'ériger en délit, le seul fait du logeur louant à des prostituées majeures comme à tout venant, alors même qu'il aurait des raisons de croire ou de présumer qu'elles se livrent chez lui à la prostitution.

On peut émettre les mêmes considérations au sujet du fait 2° : « aider, assister ou faciliter par intérêt la prostitution ».

Quant au fait 3° : « exploiter la prostitution d'une personne, en tirant de cette prostitution tout ou partie de sa subsistance », il ne caractérise pas le souteneur vis-à-vis du tenancier de maison de débauche.

En conséquence, conformément à l'avis du Comité permanent du Conseil de législation, les amendements ci-dessus substituent à la définition du « souteneur » donnée par la proposition de loi, la définition suivante : « Le souteneur est celui qui vit, en tout ou en partie, aux dépens d'une personne dont il exploite la prostitution ». Ce trait met en relief l'industrie du souteneur par rapport aux autres proxénètes en général, et spécialement par rapport aux tenanciers de maisons de débauche ou de prostitution, car ceux-ci, à vrai dire, ne vivent pas à la charge du personnel qu'ils exploitent, mais tirent leurs bénéfices de leur entreprise même. Il est indispensable que le texte fasse apparaître nettement la distinction entre le tenancier de maison de débauche d'une part, et le souteneur d'autre part, car c'est contre ce dernier seulement que la proposition de loi édicte, outre la peine, la sanction de la mise à la disposition du Gouvernement.

Le 4° du I de l'article 2 des amendements ci-dessus est également conforme à l'avis du Comité permanent du

nauwkeurig den souteneur kenmerkt, aangezien het wetsvoorstel enkel te zijnen opzichte de terbeschikkingstelling van de Regeering voorziet.

Het valt aan den anderen kant te betwijfelen, dat sommige van de feiten, zooals zij door den zoeven toegelichten tekst zijn omschreven en zonder dat eenige andere omstandigheid voorhanden is, verdienen als wanbedrijf te worden beschouwd.

Dit is onder meer het geval voor het onder 1° vermelde feit : « gewoonlijk iemands prostitutie in de hand te werken, helpen of begunstigen » :

Voor de interpretatie van artikel 379 van het Wetboek van Strafrecht dat dengene straft die tot ontucht van een minderjarige aanhitst, ze bevordert of begunstigt neemt men gewoonlijk aan, dat hij die bij hem thuis ontucht pleegt, die ontucht « begunstigt » en dat hij onder de toepassing van artikel 379 valt.

Daar het woord « begunstigen » in dienzelfden zin moet worden verstaan met het oog op de interpretatie van het 3° van het voorgestelde nieuw artikel 380bis, zoo zou er uit volgen, dat de hotelhouder die een meerderjarige die zich bij hem thuis aan prostitutie overlevert, gewoonlijk onder zijn dak ontvangt, het nieuw wanbedrijf zou plegen.

Welnu het lijkt moeilijk als een wanbedrijf strafbaar te stellen het enkele feit, dat een logementhouder aan meerderjarige prostitute's evenals aan den eerste den beste kamers verhuurt, zelfs wanneer hij redenen zou hebben om te gelooven of te vermoeden, dat zij zich bij hem aan prostitutie overgeven.

Dezelfde overweging geldt voor het onder 2° bedoelde feit, namelijk « uit winstbejag de prostitutie in de hand te werken, te helpen of te begunstigen ».

Wat het onder 3° vermelde feit betreft, namelijk « de prostitutie van een persoon derwijze uit te buiten dat men daardoor geheel of ten deele in zijn onderhoud voorziet », dit feit kenmerkt den souteneur niet ten opzichte van den houder van een huis van ontucht.

Bovenstaande amendementen vervangen dan ook, overeenkomstig het advies van het Vast comité van den Raad voor wetgeving, de bepaling die in het wetsvoorstel van den « souteneur » wordt gegeven, door de volgende bepaling : « Souteneur is hij die, geheel of ten deele, leeft op kosten van een persoon wier prostitutie hij exploiteert ». Deze omstandigheid doet uitschijnen waarin het bedrijf van den souteneur eigenlijk bestaat ten opzichte van de andere koppelaars in het algemeen en inzonderheid ten opzichte van de houders van huizen van ontucht of van prostitutie, want laatstbedoelden teren niet, feitelijk, op de kosten van het personeel dat zij exploiteeren, maar vinden hun bestaan in hun bedrijf zelf. Het is volstrekt noodig, dat de tekst duidelijk het verschil doet uitkomen tusschen den houder van een huis van ontucht, aan den eenen kant, en den souteneur, aan den anderen kant, want alleen tegen laatstbedoelden persoon heeft het wetsvoorstel, benevens de straf, een andere sanctie, namelijk de terbeschikkingstelling van de Regeering, voorzien.

Het 4° van I van artikel 2 van bovenstaande amendementen komt eveneens overeen met het advies van het

Conseil de législation. Il ajoute aux dispositions qui punissent la tenue d'une maison de débauche et l'acte de souteneur, une disposition atteignant celui qui aura *habituellement* exploité, de quelque autre façon, la débauche ou la prostitution d'autrui. S'il est vrai de dire avec les développements de la proposition de loi (p. 4 des dits développements) que celle-ci n'atteint pas tout proxénétisme à l'égard des majeurs, il paraît néanmoins hors de doute qu'elle entend réprimer toute exploitation habituelle de la débauche d'autrui ou de la prostitution d'autrui.

\*  
\*\*

Le II de l'article 2 des amendements ci-dessus est nouveau: il se borne à augmenter la peine prévue par l'article 380 du Code pénal. Cette augmentation de peine est rendue nécessaire par l'article 380bis nouveau proposé par l'article 2.

\*  
\*\*

Le III de l'article 2 des amendements du Gouvernement a pour objet, conformément au dernier alinéa de l'article 2 de la proposition de loi, de supprimer à l'article 380ter actuel du Code pénal, les mots « par les mêmes moyens ».

En outre, il complète cet article 380ter en y ajoutant aux mots « de débauche », les mots « ou de prostitution ».

## ART. 3.

L'article 3 des amendements propose un 380quater qui reprend, sauf une légère modification à expliquer plus loin, les deux derniers alinéas de l'article 3 de la proposition de loi, alinéas qui, d'après celle-ci, devaient former un 380quinquies.

Mais les amendements ci-dessus rejettent tout le 380quater suggéré par l'article 3 de la proposition de loi.

Ce rejet est justifié comme suit:

Les développements de la proposition de loi (p. 8) représentent les dispositions de son 380quater comme des mesures destinées à empêcher les maisons de prostitution de se reconstituer sous d'autres formes.

Or, si les faits indiqués dans cet article 380quater constituent soit la tenue d'une maison de débauche, soit l'exploitation habituelle de la prostitution d'autrui ou de la débauche d'autrui, les auteurs de pareils faits, leurs co-auteurs ou complices tomberont sous le coup de l'article 380bis nouveau proposé par l'article 2 qui, tel qu'il est amendé ci-dessus, punit, outre la tenue d'une maison de débauche, toute exploitation habituelle de la débauche ou prostitution d'autrui.

Vast comité van den Raad voor wetgeving. Aan de bepalingen die het houden van een huis van ontucht en de daad van souteneur straffen, voegt het een bepaling toe die gericht is tegen hem die *gewoonlijk, anderszins*, de ontucht of de prostitutie van een ander persoon geëxploiteerd heeft. Indien er, zooals in de bij het wetsvoorstel gaande toelichting te lezen staat (bl. 4 van bedoelde toelichting), mag gezegd worden dat dit wetsvoorstel niet om 't even welke koppelarij ten opzichte van meerderjarigen treft, lijkt het evenwel vast te staan dat het er toe strekt elke gewoonlijke exploitatie van eens anders ontucht of van eens anders prostitutie te straffen.

\*  
\*\*

Het II van artikel 2 van de bovenstaande amendementen is nieuw: het beperkt er zich bij de straf die bij artikel 380 van het Wetboek van Strafrecht is voorzien, te verhoogen. Die verhooging van straf is noodzakelijk gemaakt door het nieuw artikel 380bis, dat bij artikel 2 wordt voorgesteld.

\*  
\*\*

Het III van artikel 2 van de amendementen heeft ten doel, overeenkomstig de laatste alinea van artikel 2 van het wetsvoorstel, de woorden « door dezelfde middelen », in het thans van kracht zijnde artikel 380ter van het Wetboek van Strafrecht weg te laten.

Het vult bovendien datzelfde artikel 380ter aan door aan de woorden « huis van ontucht » de woorden « of van prostitutie » toe te voegen.

## ART. 3.

Artikel 3 van de amendementen stelt voor een artikel 380quater toe te voegen dat, behoudens een verder uit te leggen lichte wijziging, de laatste twee alinea's van artikel 3 van het wetsvoorstel die, volgens dit voorstel, een artikel 380quinquies moesten uitmaken, overneemt.

Maar de bovenstaande amendementen verwerpen gansch het artikel 380quater dat onder artikel 3 van het wetsvoorstel voorkomt.

De redenen waarom dat artikel 380quater verworpen wordt, zijn de volgende:

Naar de bij het wetsvoorstel gaande toelichting (blz. 8), moet de bepaling die in artikel 380quater van dat voorstel voorkomt dienen om te beletten, dat de huizen van prostitutie onder andere vormen opnieuw zouden tot stand komen.

Welnu, indien de in dit artikel 380quater aangeduide feiten hetzij het houden van een huis van ontucht, hetzij de gewoonlijke exploitatie van eens anders prostitutie of eens anders ontucht uitmaken, dan vallen de daders van dergelijke feiten, hun mededaders of hun medeplichtigen onder de toepassing van het nieuw artikel 380bis, voorgesteld bij artikel 2, dat, zooals het hierboven is gewijzigd, benevens het houden van een huis van ontucht, elke gewoonlijke exploitatie van eens anders ontucht of prostitutie bestraft.

Dans le cas contraire, les faits indiqués au 380<sup>quater</sup> de la proposition de loi, débordent, sans nécessité, la matière de l'exploitation de la prostitution ou débauche d'autrui.

Analysons en détail ce 380<sup>quater</sup> de la proposition de loi :

1° et 2° de l'article 380<sup>quater</sup> de la proposition de loi :

Comme le dit le Comité permanent du Conseil de législation, les faits prévus sous le 1° du dit 380<sup>quater</sup> « avoir fourni, en location ou autrement, tout ou partie d'un immeuble destiné à servir de maison de débauche », ou sous le n° 3 : « avoir exploité la débauche en exigeant un prix exagéré de location d'une personne qui s'y livre habituellement » ne constituent, à toute évidence, que des modalités du délit d'exploitation de la débauche ou prostitution d'autrui, ou des actes de participation punissables (*Revue de droit pénal et de criminologie*, 1910, p. 675 et 679).

\*\*

4° de l'article 380<sup>quater</sup> de la proposition de loi :

Quant au fait prévu sous le 4° du dit 380<sup>quater</sup>, c'est-à-dire l'acte du logeur qui aura « sciemment favorisé ou facilité la débauche, en recevant chez lui des personnes majeures qui s'y livrent à la prostitution », il n'excède pas les prévisions de l'article 380<sup>bis</sup> nouveau proposé par l'article 2 tel que les amendements ci-dessus l'ont modifié, à condition, bien entendu, dit le Comité permanent du Conseil de législation, que ce 4° suppose qu'il soit établi que le logeur a voulu la débauche ou prostitution des locataires de passage; si, au contraire, ce texte doit atteindre le fait du logeur, louant aux prostituées comme à tout venant, il paraît déborder le cadre de la proposition de loi, et dépasser la notion de ce qu'elle a à punir.

\*\*

6° et 2° de l'article 380<sup>quater</sup> de la proposition de loi :

La disposition libellée *sub* 6° du dit 380<sup>quater</sup>, prévoit le cas des personnes qui « se livrant habituellement à la prostitution, auront habité simultanément et sciemment la même maison, de manière à en faire une maison de débauche... »

Si, dit le Comité permanent du Conseil de législation, les personnes ici visées se livrent à la prostitution, sans, pour cela, exploiter la prostitution d'autrui, leur fait n'est pas un délit, suivant les principes directeurs de la proposition de loi, et, dès lors, on ne voit pas à quel titre elles devraient nécessairement, pour ce fait, encourir les peines

In het tegenovergestelde geval, gaan de in art. 380<sup>quater</sup> van het wetsvoorstel aangeduide feiten, zonder noodzaak, het gebied van de exploitatie van eens anders prostitutie of ontucht te buiten.

Wij laten hier een omstandige toelichting van dat artikel 380<sup>quater</sup> volgen :

1° en 2° van artikel 380<sup>quater</sup> van het wetsvoorstel :

Zooals het Vast comité van den Raad voor wetgeving zegt, zijn de onder het 1° van artikel 380<sup>quater</sup> voorziene feiten, namelijk « wetens, in huur of anderszins, een woning of een deel er van, bestemd om tot huis van ontucht te dienen, te verschaffen » of de feiten die voorzien zijn onder het 3°, namelijk « de ontucht uit te buiten door een overdreven huurprijs te vergen van een persoon die gewoonlijk de ontucht pleegt », klaarblijkelijk, enkel modaliteiten van het misdrijf dat er in bestaat eens anders ontucht of prostitutie te exploiteeren, of daden van strafbare deelneming (*Revue de Droit pénal et de Criminologie*, 1910, blz. 675 en 679).

\*\*

4° van artikel 380<sup>quater</sup> van het wetsvoorstel :

Wat het onder het 4° van bedoeld artikel 380<sup>quater</sup> voorziene feit betreft, namelijk het feit dat een logementhouder « wetens de ontucht begunstigt of bevordert door personen die zich aan prostitutie overgeven bij hem thuis toe te laten », dit feit valt niet buiten het toepassingsgebied van het bij artikel 2 voorgestelde nieuw artikel 380<sup>bis</sup>, zooals het door de bovenstaande amendementen is gewijzigd geworden, op voorwaarde evenwel, zegt het Vast comité van den Raad voor wetgeving, dat dit 4° veronderstelt dat het uitgemaakt is, dat de logementhouder de ontucht of de prostitutie van de gaande en komende huurders van kamers gewild heeft; indien, integendeel, deze tekst moet gelden voor het feit dat een logementhouder aan prostitute's, evenals aan den eerste den beste, kamers verhuurt, lijkt hij het kader van het wetsvoorstel te buiten te gaan en verder te reiken dan het begrip van hetgeen het ontwerp moet straffen.

\*\*

6° en 2° van artikel 380<sup>quater</sup> van het wetsvoorstel :

De bepaling die voorkomt onder het 6° van bedoeld artikel 380<sup>quater</sup> slaat op « de personen, die zich gewoonlijk aan prostitutie overgevende, gelijktijdig en wetens, in eenzelfde huis wonen, op een wijze die er een ontuchthuis van maakt... »

Indien, zegt het Vast comité van den Raad voor wetgeving, de hier bedoelde personen zich aan prostitutie overgeven zonder daarom eens anders prostitutie te exploiteeren, is het door hen gepleegde feit geen misdrijf, volgens de leidende beginselen van het wetsvoorstel, en ziet men dan ook niet in op welke gronden zij noodzake-

prévues par les nouvelles dispositions légales, et être expulsées de leur logement, ainsi qu'il est prévu, dans la suite de ce texte, comme mesure accessoire à la condamnation.

Si, au contraire, leur groupement constitue, pour l'une d'elles, un moyen d'exploitation de la prostitution d'autrui, le fait tombe sous l'application des dispositions générales énoncées en l'article 380bis nouveau proposé par l'article 2, amendé ci-dessus par le Gouvernement.

Ces considérations, relatives au 6° du 380quater démontrent, en même temps, l'inutilité de la disposition formulée au 2° du même 380quater: « Quiconque aura sciemment fourni, en location ou autrement, une habitation simultanée, en la même maison, à deux ou plusieurs personnes qui s'y livrent habituellement à la prostitution, de manière à en faire une maison de débauche ».

Car, ou bien cette disposition incrimine, dans le chef du bailleur, un acte de participation à l'exploitation de la débauche d'autrui, que commettraient ses locataires, et alors elle fait double emploi avec les articles du Code sur la participation aux délits; ou bien elle incrimine la location faite à des prostituées, même sans intention d'exploiter leur débauche, et alors elle s'écarte du principe initial de la proposition de loi.

\*\*

5° de l'article 380quater de la proposition de loi:

Ce 5° punt « tout tenancier d'un établissement accessible au public, qui aura favorisé la prostitution, en tolérant que des personnes, employées ou non dans son établissement, y provoquent à la débauche ».

Disposition surabondante, dit le Comité permanent du Conseil de législation, si les actes qu'elle veut atteindre sont visés comme constitutifs d'exploitation de la débauche ou prostitution d'autrui.

Et le Comité permanent ajoute: « Si, toutefois, ainsi que la page 10 des développements de la proposition de loi autorise à le croire, cette disposition vise à réprimer ces actes au simple titre des facilités qu'aurait la clientèle des établissements accessibles au public, d'y exercer le *racolage*, cette disposition, elle aussi, s'écarte du principe énoncé au début des développements de la proposition de loi, à savoir que celle-ci ne viserait que des faits caractérisés de proxénétisme. L'on peut, d'ailleurs, se demander s'il n'est pas excessif de punir le tenancier d'un établissement accessible au public, pour y avoir toléré des actes de *provocation*, alors que pareils actes sont difficiles à prévoir et à réprimer sur-le-champ. »

\*\*

lijkerwijze, wegens dat feit, de bij de nieuwe wetsbepalingen voorziene straffen zouden moeten oploopen, en uit hun woning zouden moeten worden gezet, zooals, verder in den tekst, als een bij de veroordeeling hoorende maatregel, wordt voorzien.

Indien, integendeel, het groepeeren van die personen, aan een hunner het middel bezorgt om eens anders prostitutie te exploiteeren, dan valt het feit onder de toepassing van de algemeene bepalingen die vervat zijn in het nieuw artikel 380bis dat bij het hierboven door de Regeering gewijzigd artikel 2 is voorgesteld.

Deze in verband met het 6° van artikel 380quater gedane beschouwingen bewijzen terzelfder tijd de nutteloosheid van de bepaling die in het 2° van hetzelfde artikel 380quater is uitgedrukt, en die luidt als volgt: « Al wie, wetens, in huur of anderszins, in hetzelfde huis aan twee of meer personen die zich gewoonlijk aan de prostitutie overgeven, op een wijze die er een ontuchthuis van maakt, gelijktijdige inwoning zal verschaft hebben. »

Want of wel legt die bepaling ten laste van den verhuurder een daad van deelneming aan de exploitatie van een anders ontucht die door anderen, namelijk zijn huurders, zou worden bedreven, en in dat geval bestrijkt zij noodeloos hetzelfde gebied als de artikelen van het Wetboek die op de deelneming aan de wanbedrijven betrekking hebben; of wel maakt zij een misdrijf van het feit kamers te verhuren aan prostitute's, zelfs zonder dat het inzicht aanwezig is de ontucht van die vrouwen te exploiteeren, en in dit geval wijkt zij af van het oorspronkelijk door het wetsvoorstel beoogde beginsel.

\*\*

5° van artikel 380quater van het wetsvoorstel:

Dit 5° straft « ieder houder van een voor het publiek toegankelijke inrichting, indien hij de prostitutie bevordert door te *dulden* dat personen, al of niet in zijn inrichting in dienst, er *tot ontucht aanzetten* ».

Deze bepaling is overbodig, zegt het Vast comité van den Raad voor wetgeving, indien de handelingen die zij wil treffen, bedoeld zijn als handelingen die exploitatie van een anders ontucht of prostitutie uitmaken.

En het Vast comité voegt daaraan toe: Indien, evenwel, zooals de beschouwingen die op bladzijde 10 van de bij het wetsvoorstel gaande toelichtende nota terecht laten veronderstellen, die bepaling er toe strekt die daden tegen te gaan op grond alleen van de faciliteiten verleend aan de cliënteel van de voor het publiek toegankelijke plaatsen om er klanten te *ronselen*, dan wijkt ook die bepaling af van het beginsel dat bij den aanvang van de bij het wetsvoorstel gaande toelichtende nota is uiteengezet, namelijk dat dit voorstel enkel kennelijke feiten van koppelarij zou beoogen. Overigens kan de vraag worden gesteld of het niet overdreven is den houder van een voor het publiek toegankelijke inrichting te straffen, om te hebben *geduld* dat tot ontucht wordt *aangezet*, terwijl dergelijke daden moeilijk te voorzien zijn en moeilijk terstond tegen te gaan.

\*\*

Quant au fait même de la *provocation*, dont il vient d'être question, il se rapporte plutôt à l'*alinéa premier du 380quinquies* nouveau suggéré par l'article 3 de la proposition de loi, et qui punit d'une peine correctionnelle « quiconque, dans un lieu public, aura, par paroles, gestes ou signes, provoqué, de manière à causer du scandale, à la débauche ».

L'article 3 des amendements ci-dessus adopte cette disposition en y supprimant les mots « de manière à causer du scandale », pareille condition n'étant exigée, ni par les textes de législation étrangère sur la matière (1), ni par les règlements communaux dont s'inspire cette disposition.

Le règlement de Bruxelles du 9 mars 1931 dit en effet : « Toute provocation à la débauche est interdite sur la voie publique et dans les lieux publics ».

De même, l'article 755 du règlement d'Anvers du 25 juin 1934 porte interdiction sur la voie publique et dans les lieux accessibles au public, de provoquer de *quelque manière que ce soit*, à la débauche.

Ces règlements sont pris en vertu de l'article 96 de la loi communale qu'ils invoquent et qui ne donne pouvoir aux autorités communales qu'en ce qui concerne « les personnes et les lieux notoirement livrés à la débauche ».

Mais c'est à toute personne, sans mentionner s'il s'agit ou non de prostituées, que ces règlements interdisent la dite provocation dans les lieux publics. C'est pourquoi, ainsi qu'il ressort de l'arrêt de Cassation du 8 mars 1938 (*Pasicrisie* 1938, p. 81), rendu à propos d'un cas d'application de l'article 755 ci-dessus du règlement d'Anvers, cette disposition réglementaire ne ressortit pas à l'article 96 de la loi communale, mais trouve sa base légale dans d'autres textes qui chargent les Conseils communaux d'assurer la tranquillité et le bon ordre dans les rues, dans les cafés, et, en général, dans les lieux publics. Ces textes

(1) *En France*. — L'article 13 du décret du 29 novembre 1939 (*Journal Officiel* du 7 déc. 1939) est ainsi conçu : « ... seront punis des peines prévues aux articles 479 et 480 du Code pénal, sauf application s'il y a lieu, de peines plus fortes prévues par les lois en vigueur, ceux qui, par des gestes ou paroles ou par tous autres moyens, procéderaient publiquement ou tenteraient publiquement de procéder au racolage de personnes de l'un ou l'autre sexe en vue de les provoquer à la débauche ».

*En Suisse*. — Sous le titre de « Contravention de racolage », un projet du Conseil fédéral punissait des arrêts, c'est-à-dire d'une peine de 3 mois au plus « celui qui, dans un lieu public, aura incité une personne à la débauche par des instances ou des propositions déshonnêtes ».

Cette disposition fut ensuite, sans qu'on en trouve le motif dans les travaux préparatoires, limitée au « professionnel de la prostitution », et devint l'article 206 du Code pénal suisse du 21 décembre 1937 ainsi conçu : « Le professionnel de la prostitution qui, publiquement, aura incité une personne à la débauche par des instances (mot substitué à instances) ou par des propositions déshonnêtes ».

Wat het zoeven bedoelde feit zelf betreft, namelijk *het aanzetten* tot de ontucht, dit feit valt eerder onder *de eerste alinea van het nieuw artikel 380quinquies* dat bij artikel 3 van het wetsvoorstel wordt voorgesteld, en dat correctionele straf voorziet tegen hem « die, in een openbare plaats, door woorden, gebaren of teekens, op ergerniswekkende wijze, een persoon tot ontucht aanzet ».

Artikel 3 van de bovenstaande amendementen neemt die bepaling over, maar laat evenwel de woorden « op ergerniswekkende wijze » weg, daar dergelijke voorwaarde wordt vereischt noch door de in andere landen hieromtrent geldende wetsteksten (1) noch door de gemeentelijke verordeningen waarbij die bepaling aanleunt.

De politieverordening van de stad Brussel van 9 Maart 1931 zegt inderdaad : « *Elke* ophitsing tot de ontucht is, op den openbaren weg en in de openbare plaatsen, streng verboden ».

Evenzoo bepaalt artikel 755 van het reglement van de stad Antwerpen dd. 25 Juni 1934 dat het verboden is, op den openbaren weg en in de voor het publiek toegankelijke plaatsen, *op om 't even welke wijze*, tot ontucht aan te zetten.

Die verordeningen werden genomen krachtens artikel 96 van de gemeentewet, naar hetwelk zij verwijzen, en naar luid waarvan de gemeentelijke overheden enkel macht hebben « op de personen die zich kennelijk aan ontucht overleveren en op de plaatsen die kennelijk tot het plegen van ontucht dienen ».

Maar dat door die verordeningen gestelde verbod om in de openbare plaatsen tot ontucht aan te zetten, is gericht tegen elken persoon, zonder dat die verordeningen vermelden of het al dan niet prostituee's geldt. Om die reden is het, zooals blijkt uit het arrest dat door het Hof van Verbreking op 8 Maart 1938 werd gewezen (*Pasicrisie* 1938, bl. 81) naar aanleiding van een geval van toepassing van bovenstaand artikel 75 van het reglement van Antwerpen, dat die reglements-bepaling niet hoort onder artikel 96 van de gemeentewet, maar haar wettelijken grond vindt in andere teksten die aan de gemeenteraden de op-

(1) *In Frankrijk*. — Artikel 13 van het decreet van 29 November 1939 (« *Journal Officiel* » van 7 Dec. 1939) bepaalt dat « ... behoudens eventuele toepassing van strengere door de geldende wetten voorziene straffen, met de bij de artikelen 479 en 480 van het Wetboek van Strafrecht voorziene straffen zullen worden gestraft zij die, door gebaren of woorden of door gelijk welke andere middelen, personen van de eene of de andere kunne in het openbaar zouden ronselen of pogen te ronselen om ze tot ontucht aan te zetten ».

*In Zwitserland*. — Onder den titel « Het ronselen als overtreding » heeft de Bondsraad een ontwerp ingediend dat met arrest, dit is met gevangenisstraf van ten hoogste drie maanden straft « hem die in een openbare plaats iemand tot ontucht heeft aangezet hetzij door dringende verzoeken hetzij door onbetamelijke voorstellen ».

Die bepaling werd nadien, zonder dat uit de voorbereidende werkzaamheden uit te maken is waarom, beperkt tot degenen die van de prostitutie een beroep maken, en is artikel 206 van het Zwitsersch Wetboek van Strafrecht van 21 December 1937 geworden; zij luidt als volgt : « Hij die van de prostitutie een beroep maakt en die in het openbaar, iemand tot ontucht aanzet door dringende verzoeken of door onbetamelijke voorstellen ».

sont l'article 50 de la loi du 14 décembre 1789 et l'article 3, 3°, du titre XI du décret des 16-24 août 1790.

Il s'ensuit que, même si l'on suivait l'article premier de la proposition de loi en tant qu'il abroge sans restriction l'article 96 de la loi communale, les Conseils communaux trouveraient encore, dans les autres dispositions que nous venons de citer, le droit d'interdire le racolage dans les lieux publics.

D'accord avec les auteurs de la proposition de loi, l'article 3 des amendements ci-dessus fait de cette interdiction une disposition générale qui sera insérée dans le Code pénal, comme premier alinéa d'un article 380<sup>quater</sup> nouveau.

Le second alinéa de cet article 380<sup>quater</sup> nouveau (art. 3 des amendements ci-dessus) reproduit sans modification le second alinéa de l'article 380<sup>quinquies</sup> suggéré par l'article 3 de la proposition de loi.

#### ART. 4 à 6.

Les articles 4 à 6 du texte ci-dessus du Gouvernement ne demandent pas d'éclaircissements.

#### ART. 7.

#### Note explicative.

Les dispositions que les présents amendements proposent de modifier, attachent les déchéances ou incapacités aux condamnations prononcées par application de certaines dispositions légales, notamment des articles 380 à 382 du Code pénal.

Or, la proposition de loi à laquelle se rapportent les amendements ci-dessus, modifie ces articles du Code pénal de telle manière que des faits, qui ne sont pas actuellement punissables, tomberont sous l'application de la loi nouvelle.

On peut discuter la question de savoir, si d'une manière générale, une déchéance ou incapacité attachée à la condamnation du chef d'une infraction, est encore applicable lorsque les éléments de cette infraction ont été modifiés postérieurement à la loi qui établit cette déchéance ou cette incapacité.

Dans un cas, cette question a été résolue négativement par la Cour de cassation (arrêt du 12 novembre 1928, *Pasicrisie*, 1929, I, p. 13).

Les amendements ci-dessus n'ont pas pour objet de trancher cette question d'une manière générale. Leur but est d'assurer que les incapacités ou déchéances que les dispositions légales modifiées par ces amendements, attachent à certains faits ou à la condamnation pour certaines

dracht geven te zorgen voor de rust en de goede orde op straat, in de herbergen en, over het algemeen, in de openbare plaatsen. Die teksten zijn artikel 50 van de wet van 14 December 1789 en artikel 3, 3° van titel XI van het decreet van 16-24 Augustus 1790.

Hieruit volgt dat, zelfs indien men vrede nam met artikel 1 van het wetsvoorstel voor zoover dit artikel 96 der gemeentewet zonder eenige beperking intrekt, de gemeenteraden nog, op grond van de andere door ons zooeven aangehaalde teksten, het recht zouden hebben om het ronselen in de openbare plaatsen te verbieden.

In overeenkomst met de opvatting van de stellers van het wetsvoorstel, maakt artikel 3 van bovenstaande amendementen van dat verbod een algemeene bepaling die, als eerste alinea van een nieuw artikel 380<sup>quater</sup>, in het Wetboek van Strafrecht zal worden ingevoegd.

De tweede alinea van dat nieuw artikel 380<sup>quater</sup> (art. 3 van de bovenstaande amendementen) neemt zonder een enkele wijziging de tweede alinea van artikel 380<sup>quinquies</sup> over, die voorkomt in artikel 3 van het wetsvoorstel.

#### ART. 4 tot 6.

De artikelen 4 tot 6 van bovenstaanden tekst der Regeering vergen geen toelichting.

#### ART. 7.

#### Toelichtende nota.

De bepalingen waarvan de wijziging door bovenstaande amendementen wordt voorgesteld, voorzien dat de veroordeelingen, uitgesproken bij toepassing van sommige wetsbepalingen en onder meer van artikelen 380 tot 382 van het Wetboek van Strafrecht, verval van bepaalde rechten of onbekwaamheden medebrengen.

Welnu het wetsvoorstel waarop bovenstaande amendementen betrekking hebben, wijzigen die artikelen van het Wetboek van Strafrecht derwijze dat feiten, die thans niet strafbaar zijn, onder de toepassing van de nieuwe wet zullen vallen.

Men kan de vraag betwisten of, over het algemeen, verval van rechten of onbekwaamheid, verbonden aan de wegens een misdrijf uitgesproken veroordeeling, nog toepasselijk is wanneer de bestanddeelen van dit misdrijf werden gewijzigd nadat de wet die bedoeld verval van rechten of bedoelde onbekwaamheid heeft ingevoerd, van kracht is geworden.

In één geval werd die vraag in ontkennenden zin beantwoord door het Hof van Verbreking (arrest van 12 November 1928, *Pasicrisie*, 1929, I, blz. 13).

Bovenstaande amendementen strekken er niet toe die kwestie in een algemeen zinnig uit te maken. Doel er van is, er voor te zorgen, dat de onbekwaamheid of het verval van rechten, die de bij deze amendementen gewijzigde wetsbepalingen verbinden aan bepaalde feiten of aan de

infractions, soient applicables également en cas de condamnation du chef des faits déterminés par la proposition de loi « supprimant la réglementation officielle de la prostitution ».

wegens bepaalde misdrijven uitgesproken veroordeeling, eveneens toepasselijk zouden zijn in geval van veroordeeling wegens de feiten, nader omschreven in het wetsvoorstel tot « afschaffing van de officieele reglementeering van de prostitutie ».



**DEVELOPPEMENTS DE LA PROPOSITION DE LOI.**

**Proposition de loi supprimant la réglementation officielle de la prostitution telle qu'elle fut déposée en 1932, 1936 et 1939.**

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 6 février 1900, Jules Le Jeune, ancien Ministre de la Justice, déposait au Sénat une proposition de loi supprimant la réglementation officielle de la prostitution. Cette proposition était en avance sur les idées de l'époque, du moins en Belgique. Son auteur ayant quitté le Sénat, elle n'eut pas de suite et devint caduque par dissolution des Chambres le 13 mai 1912.

Depuis lors, un vif mouvement d'opinion s'est créé contre la réglementation officielle, on pourrait dire contre l'organisation officielle de la prostitution. La Société des Nations demande aux Gouvernements de la supprimer s'ils l'ont encore. Une trentaine de pays ont réalisé cette réforme et constaté qu'elle n'a produit aucun résultat fâcheux pour l'ordre et la santé publiques.

La Belgique est, malheureusement, un des derniers pays qui conservent ce système suranné, dont la complète inefficacité et la nuisance sont aujourd'hui avérées.

Au surplus, ce système crée une injustice sociale, parce que la réglementation pèse très lourdement sur les classes populaires. Elle soumet à des mesures administratives vexatoires et arbitraires, qui constituent un véritable esclavage, presque uniquement des femmes pauvres et sans défense et ne s'inquiète pas des prostituées clandestines beaucoup plus nombreuses et plus dangereuses.

Les dispositions que nous proposons pour remplacer la réglementation seront beaucoup plus efficaces pour protéger l'ordre public, sauvegarder la santé publique et combattre la prostitution clandestine. Elles feront disparaître le principal obstacle à la lutte contre les maladies vénériennes.

**Suppression de la réglementation administrative.**

L'article premier est emprunté à la proposition de loi déposée par Jules Le Jeune. Il abroge l'article 96 de la loi communale, qui permet aux autorités administratives d'autoriser officiellement le proxénétisme, d'organiser l'esclavage des femmes et de les livrer au pouvoir discrétionnaire de la police des mœurs.

**TOELICHTING BIJ HET WETSVORSTEL.**

**Wetsvoorstel tot afschaffing van de officieele reglementeering der prostitutie, zooals het werd ingediend in 1932, 1936 en 1939.**

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Op 6 Februari 1900, werd door Jules Le Jeune, gewezen Minister van Justitie, in den Senaat een wetsvoorstel ter tafel gelegd, waarbij de officieele reglementeering van de prostitutie werd afgeschaft. Dat voorstel liep vooruit op de toenmaals, althans in België, heerschende denkbeelden. Daar zijn indiener den Senaat had verlaten, werd op dat voorstel niet verder ingegaan en het verviel toen de Kamers op 13 Mei 1912 werden ontbonden.

Sindsdien, ontstond er een merkbare kentering in de openbare opinie tegen de officieele reglementeering, men zou kunnen zeggen, tegen de officieele organisatie van de prostitutie. De Volkenbond verzoekt de Regeeringen der landen waar die reglementeering nog bestaat, ze af te schaffen. Een dertigtal landen heeft die hervorming reeds ingevoerd, en men heeft kunnen vaststellen, dat daaruit geen nadeelige gevolgen zijn voortgevloeid, noch voor de openbare orde, noch voor de volksgezondheid.

België is, jammer genoeg, een der laatste landen waar dat verouderd stelsel dat thans totaal ondoeltreffend en zelfs schadelijk is gebleken.

Bovendien, roept dat stelsel een sociale onrechtvaardigheid in 't leven, want het is vooral op de volksklasse, dat die reglementeering zoo zwaar drukt. Het zijn vrijwel uitsluitend de onbemiddelde en weerlooze vrouwen die getroffen worden door die tergende en willekeurige administratieve maatregelen die bijna een ware slavernij zijn, terwijl de geheime prostitutees, veel talrijker en veel gevaarlijker, ongemoeid worden gelaten.

De door ons voorgestelde maatregelen ter vervanging van de reglementeering zijn heel wat doeltreffender om de openbare orde te bewaren, de openbare gezondheid te vrijwaren en de geheime prostitutie te bestrijden. Zij zullen den voornaamsten hinderpaal bij den strijd tegen de venerische ziekten uit den weg ruimen.

**Afschaffing van de Bestuurlijke reglementeering.**

Artikel 1 werd ontleend aan het wetsvoorstel door Jules Le Jeune ingediend. Het trekt artikel 96 der gemeentewet in, waardoor aan de gemeentebesturen machtiging wordt verleend de koppelarij en de slavernij van de vrouwen officieel te organiseeren en ze over te leveren aan de willekeur van de zedenpolitie.

Ce système n'est pas seulement une monstruosité morale et un crime juridique; il restreint à quelques centaines de femmes la lutte contre les dangers de la prostitution. L'ordre public et la santé publique doivent être protégés par des mesures plus justes, plus générales et plus efficaces.

La prostitution est un fléau social, dont l'importance appelle l'intervention du législateur. Elle provient surtout des causes sociales: la misère, l'insuffisance des salaires féminins, l'alcoolisme, les taudis, les tare héréditaires, les causes multiples de démoralisation.

Mais à côté des causes naturelles de la prostitution, il y a des causes artificielles: c'est d'abord le fait de celui qui organise et exploite la prostitution d'autrui, en tire profit et a un intérêt direct à la développer. C'est ensuite la provocation à la prostitution dans les lieux publics. Ces faits aggravent considérablement le fléau social de la prostitution; ils portent atteinte à l'ordre public et doivent être punis.

Au point de vue répressif, la question est trop grave pour être abandonnée à la réglementation communale. C'est au législateur qu'il appartient de définir les actes qui portent atteinte à l'ordre public et aux bonnes mœurs. Ils doivent être réprimés par les tribunaux, avec les garanties qui sauvegardent la liberté individuelle et le respect de la personne humaine.

De plus, une répression sérieuse de ces faits s'impose et les règlements communaux ne peuvent comminer que des peines de police.

Enfin la lutte contre les abus de la prostitution publique (organisation, exploitation, provocation dans les lieux publics) doit faire l'objet de mesures générales pour être efficace. Si elle dépend d'une simple réglementation administrative, elle varie d'une commune à l'autre et son application est abandonnée à l'arbitraire de la police. Nous insisterons sur ce point à propos de l'article 380bis, 2°, qui punit la tenue d'une maison de débauche.

Les articles de la proposition de loi ne font pas de différence entre la prostitution féminine et la prostitution masculine. Il est malheureusement vrai que celle-ci s'étend et fait des ravages; il y a un intérêt social à punir son organisation et son exploitation.

Quant au fait en lui-même, si répréhensible soit-il, la proposition de loi ne l'incrimine pas, de même qu'elle n'érige pas en délit le simple fait de la prostitution féminine.

\*\*

## ART. 2.

Les articles 379 et 380 du Code pénal punissent tout acte de proxénétisme à l'égard des mineurs: « Quiconque aura attenté aux mœurs en excitant, facilitant ou favori-

Dat systeem is niet enkel, op zedelijk gebied, een afschuwelijke ongerijmdheid en, op rechtskundig gebied, een misdaad; het beperkt bovendien tot enkele honderden vrouwen den strijd tegen de gevaren van de prostitutie. De openbare orde en de volksgezondheid moeten beschermd worden door rechtvaardiger, algemeener en doeltreffender middelen.

De prostitutie is een maatschappelijke geesel van te groot belang, dat de wetgever niet zou ingrijpen. Haar sociale oorzaken zijn: armoede, ontoereikende loonen der vrouwen, alcoholisme, de krotwoningen, erfelijke belasting, en meer dergelijke bronnen van zedenbederf.

Doch naast de natuurlijke oorzaken der prostitutie, zijn er ook kunstmatige; vooreerst door toedoen van hen die de ontucht van derden inrichten en uitbuiten, er profijt uithalen en er onmiddellijk belang bij hebben. Daarbij komt nog de aanzetting tot prostitutie langs den openbaren weg. Die feiten verergeren buitengewoon den maatschappelijke geesel, welke de prostitutie is; zij doen afbreuk aan de openbare orde en behooren gestraft te worden.

In strafrechtelijk opzicht, is de zaak van te groot gewicht om uitsluitend aan de gemeentelijke reglementeering te worden overgelaten. Aan den wetgever komt het toe de handelingen te bepalen, die afbreuk doen aan de openbare orde en de zedelijkheid. De rechtbanken moeten hier ingrijpen, mits zekere waarborgen voor de persoonlijke vrijheid en eerbiediging van de menselijke persoonlijkheid.

Anderzijds, echter, dringt een krachtdadige beteugeling van die vergripen zich op en de gemeentereglementen kunnen enkel politiestrafpen uitvaardigen.

De strijd tegen de misbruiken der openbare prostitutie (inrichting, uitbuiting, aanzetting op openbare plaatsen) moet door maatregelen van algemeenen aard gevoerd worden, wil hij iets kunnen uithalen. Wordt hij afhankelijk gesteld van eenvoudige bestuurlijke reglementen, dan zal hij verschillen van gemeente tot gemeente en wordt hij in feite overgelaten aan de willekeur van de politie. Wij zullen uitvoeriger handelen over dat punt in verband met de bespreking van artikel 380bis, 2°, dat het exploiteeren van een huis van ontucht straft.

De artikelen van het wetsvoorstel maken geen onderscheid tusschen de vrouwelijke en de mannelijke prostitutie. Het is, eilaas! een feit dat deze laatste zich uitbreidt en verwoesting aanricht; vandaar het maatschappelijk belang dat er in gelegen is, haar inrichting en exploitatie te straffen.

Wat het feit op zichzelf betreft, hoe laakbaar het ook weze, het wetsvoorstel laat het ongemoeid, zooals het evenmin van de vrouwelijke prostitutie als dusdanig een wanbedrijf maakt.

\*\*

## ART. 2.

Artikelen 379 en 380 van het Wetboek van Strafrecht straffen elke handeling die de koppelarij van minderjarigen ten doel heeft: « Al wie een aanslag tegen de zeden

sant, pour satisfaire les passions d'autrui, la débauche, la corruption ou la prostitution d'un mineur de l'un ou de l'autre sexe... »

Dans un esprit de modération, l'article 2 de la proposition de loi n'atteint pas tout proxénétisme à l'égard des majeurs, mais seulement les trois cas les plus odieux et les plus dangereux pour la société :

La traite en vue de la prostitution;  
L'organisation et l'exploitation d'une maison de débauche;  
Enfin l'activité si dangereuse des souteneurs.

#### La traite en vue de la prostitution.

Des faits prévus par le § 1<sup>er</sup> constituent ce qu'on appelle vulgairement « la traite ». La traite des femmes est punie par l'article 380bis actuel du Code pénal, mais seulement lorsque ses auteurs ont agi par fraude ou à l'aide de violences, menaces, abus d'autorité ou tout autre moyen de contrainte.

L'expérience montre que cette disposition est inefficace. La preuve est extrêmement difficile à fournir, parce que les victimes des trafiquants, terrorisées par eux, n'osent pas parler ou parce qu'elles ne se rendent pas compte du sort qui les attend. Elles aident à tromper la vigilance des autorités, parce qu'elles comptent sur une promesse de mariage ou d'un placement très lucratif à l'étranger.

On sait l'indignation qui a fait supprimer, par une convention internationale, la traite des nègres, malgré les motifs d'ordre économique invoqués pour excuser ce mode de recrutement de travailleurs. La traite de personnes même majeures en vue de les livrer à la prostitution est une monstruosité qu'aucun Etat civilisé ne devrait tolérer.

Une enquête faite par la Société des Nations dans vingt-huit pays, y compris la Belgique, établit que cet infâme trafic est organisé internationalement sur une grande échelle. Il possède, dans tous les pays, des collaborateurs, des correspondants, des sources de renseignements, des repaires secrets, des fabricants de faux passeports et pièces d'identité, des banquiers spéciaux et même des « bourses » où les victimes de la traite sont l'objet de transactions comme de simples marchandises. (*Rapport du Comité spécial d'Experts*, partie I, pp. 27 à 33).

« La traite se pratique actuellement dans des proportions considérables. De nombreuses centaines de femmes et de jeunes filles — dont certaines très jeunes — sont transportées chaque année d'un pays à l'autre en vue d'être livrées à la prostitution. » (*Idem*, p. 49).

L'expérience montre que là où ce trafic d'êtres humains

heeft gepleegd, door tot ontucht, bederf of prostitutie van een minderjarige van de eene of de andere kunne... aan te hitsen, ze te bevorderen of te begunstigen ten einde een anders drijven te voldoen... »

In een geest van gematigdheid, treft het tweede artikel van het wetsvoorstel niet om 't even welke koppelarij ten opzichte van meerderjarigen, doch enkel de drie gevallen die het meest weerzinwekkend zijn en het meeste gevaar opleveren voor de samenleving :

De handel in vrouwen voor prostitutie bestemd;  
De inrichting en exploitatie van een huis van ontucht;  
Ten slotte, de zoo gevaarlijke bedrijvigheid van de souteneurs.

#### De handel in vrouwen voor prostitutie bestemd.

Paragraaf 1<sup>o</sup> handelt over de feiten die betrekking hebben op wat in den volksmond heet : « de handel in blanke slavinnen ». De handel in vrouwen wordt gestraft door het artikel 380bis van het huidig Wetboek van Strafrecht, doch enkel wanneer daarbij bedrog of geweldplegingen, bedreigingen, misbruik van gezag of elk ander dwangmiddel aangewend worden.

De ervaring heeft geleerd, dat die bepaling ontoereikend is. Bewijzen zijn uiterst moeilijk te leveren, omdat de slachtoffers, door hun opkoopters geterroriseerd, niet durven spreken of omdat ze niet weten welk lot haar te wachten staat. Zij helpen mede om aan de waakzaamheid der bevoegde overheid te ontsnappen, omdat ze geloof hechten aan een huwelijksbelofte of het vooruitzicht van een heel winstgevende betrekking in den vreemde.

Men weet welk een storm van verontwaardiging den slavenhandel heeft doen afschaffen door een internationale overeenkomst, ondanks de redenen van economischen aard die werden aangevoerd om te vergoelijken, dat op die manier arbeidskrachten werden aangeworven. De handel in personen, ook al zijn ze meerderjarig, om ze aan ontucht over te leveren, is een monsterachtigheid die door geen enkelen beschaafden Staat zou mogen geduld worden.

Uit een onderzoek door den Volkenbond ingesteld in acht-en-twintig landen, België inbegrepen, is gebleken dat die schandelijke handel internationaal op groote schaal georganiseerd is. In alle landen telt hij medewerkers, correspondenten, inlichtingsdiensten, geheime schuilplaatsen, vervaardigers van valsche reispassen en identiteitspapieren, speciale bankiers en zelfs « beurzen » waar de slachtoffers verhandeld worden als gold het om 't even welke koopwaar. (*Verslag van het Speciaal Comité van Deskundigen*, deel I, bl. 27-33.)

« De handel in vrouwen wordt tegenwoordig op groote schaal gedreven. Elk jaar, worden vele honderden vrouwen, waaronder sommige nog bitter jong, van 't eene land naar 't andere overgebracht om aan de prostitutie te worden prijsgegeven. » (*Idem*, blz., 49.)

De praktijk heeft bewezen dat, in de landen waar die

est toléré par la loi et peut fonctionner librement à l'égard des majeures, il est facile d'y englober des mineures.

Le rapport d'enquête de la Société des Nations ajoute : « L'expérience apprend aussi que les efforts faits pour combattre la traite sont rendus stériles si un pays voisin n'exerce pas la même surveillance ; les trafiquants y transportent aussitôt le siège de leurs opérations pour l'embarquement et la réception des femmes. Une action concertée des différents pays devient donc absolument nécessaire. » (*Rapport du Comité spécial d'Experts*, partie I, p. 52.)

La répression de la traite à l'égard des majeures devient ainsi un devoir international, car la tolérance laissée dans certain pays rompt la chaîne de protection nécessaire et paralyse les efforts faits dans les autres pays pour combattre cet odieux trafic.

#### L'organisation et l'exploitation de maisons de débauche.

Le § 2 de l'article 2 punit la tenue d'une maison de débauche.

Le même rapport du Comité spécial d'Experts établit que la prostitution officiellement reconnue et réglementée et ses maisons de tolérance sont la cause directe de la traite : « Nous possédons des témoignages précis établissant que les maisons de tolérance provoquent une demande constante de nouvelles prostituées et que cette demande, à laquelle répondent les trafiquants, donne naissance à la traite tant nationale qu'internationale. » (*Idem*, p. 16.)

La prostitution commercialisée, c'est-à-dire l'exploitation des femmes en vue de la débauche, entraîne nécessairement le trafic des femmes, et partant, la traite. Les grands courants de traite constatés par le Comité spécial d'Experts se dirigent précisément vers les pays où la prostitution commercialisée est officiellement reconnue et réglementée.

Il a été reconnu par de nombreux fonctionnaires et gouvernements que les maisons de tolérance et les maisons similaires créent une demande permanente de femmes. Elles ont constamment besoin de pensionnaires nouvelles pour remplacer celles qui s'en vont et fournir à leurs clients une certaine variété.

Pour renouveler ce personnel, elles ont recours à des agences, nationales et internationales, aux bureaux de placements louches ; à des racleurs, qui parcourent les villes et même les campagnes pour y attirer tantôt des jeunes filles innocentes et tantôt des demi-professionnelles ; aux souteneurs, qui se vendent l'un à l'autre les femmes tom-

handel in menschelijke wezens door de wet wordt geduld en ten opzichte van meerderjarigen, ongehinderd mag gevoerd worden, ook minderjarigen met het meeste gemak daarin betrokken worden.

In het verslag over het onderzoek door den Volkenbond ingesteld, staat nog te lezen : « De ondervinding leert eveneens dat de pogingen die worden aangewend om den vrouwenhandel tegen te gaan, verijdeld worden, zoodra in een naburig land niet dezelfde waakzaamheid wordt aan den dag gelegd. Immers, onmiddellijk wordt de zetel van waar de verrichtingen van inscheping en ontvangst der vrouwen geleid worden, naar dat land overgebracht. Een gemeenschappelijk optreden der verschillende landen is dus onontbeerlijk. » (*Verslag van het Speciaal Comité van Deskundigen*, eerste deel, blz. 52.)

De beteugeling van den handel in meerderjarige vrouwen wordt dus een internationale plicht, want het lijdzaam toezien van sommige landen is oorzaak dat de keten van noodzakelijk verweer verbroken wordt en de pogingen van naburige landen om dien schandelijken handel te fnuiken worden verijdeld.

#### Inrichting en exploitatie van ontuchthuizen.

Paragraaf 2 van artikel 2 straft het houden van een huis van ontucht.

In hetzelfde verslag van het Speciaal Comité van Deskundigen, wordt vastgesteld, dat de officieel erkende en gereglementeerde prostitutie met haar publieke huizen de onmiddellijke oorzaak is van den handel : « Wij beschikken over onweerlegbare getuigenissen die vaststellen, dat de publieke huizen een aanhoudende vraag naar nieuwe prostituée's in 't leven roepen, en dat die vraag, waaraan de trafikanten zoeken te beantwoorden, oorzaak is van den nationalen, zoowel als van den internationalen handel in vrouwen. » (*Idem*, blz. 16.)

De prostitutie, tot een handelszaak gemaakt, d.w.z. de exploitatie van vrouwen tot ontucht bestemd, gaat onvermijdelijk gepaard met den handel in vrouwen. De experten stelden vast, dat het gros van den handel in vrouwen juist naar die landen werd gericht, waar de gecommmercialiseerde prostitutie officieel erkend en gereglementeerd is.

Door talrijke ambtenaren en Regeeringen werd erkend dat bordeelen en dergelijke huizen van ontucht een voortdurende vraag naar vrouwen in 't leven roepen. Zij hebben voortdurend nieuwe kostgangsters noodig om die welke heengaan te vervangen en hun klanten eenige afwisseling te bezorgen.

Om hun personeel te kunnen vernieuwen, nemen ze hun toevlucht tot nationale en internationale agentschappen, verdachte verhuurkantoren, ronselaars die de steden en zelfs de dorpen afzoeken om, hetzij argelooze jonge meisjes, hetzij halve-professionneelen mee te lokken, ook tot de souteneurs, die elkander de vrouwen voortverkoopen,

bées sous leur domination et les louent aux tenanciers qui leur remettent les gains réalisés par ces malheureuses.

Le monde interlope est unanime à dire que les maisons de débauche procurent une assistance des plus efficace pour la traite internationale. Elles fournissent aux trafiquants un moyen de recrutement, des relais dans les pays de transit, un abri immédiat pour les nouvelles arrivantes à destination, des débouchés certains et le moyen pour les filles de gagner immédiatement de l'argent, sans attendre d'avoir appris la topographie de la ville et la langue de la région ou de s'être mises au courant des besoins de la clientèle nouvelle.

C'est dans la maison de tolérance que le trafiquant trouve les renseignements et les relations nécessaires pour exercer son trafic ou continuer son voyage sans s'exposer à de trop grands dangers. Lorsque le trafiquant désire mettre « au courant » une jeune fille encore inexpérimentée, victime de la traite, il trouve son aide la plus précieuse dans la patronne de la maison de tolérance; celle-ci a de l'expérience; elle sait comment traiter la jeune fille, par la douceur, par la crainte et la réduire bientôt à une soumission d'esclave. Elle collabore avec le trafiquant ou le souteneur, leur remettant une partie de ses bénéfices. L'exemple et l'influence des autres pensionnaires contribuent à garantir que la résistance de la jeune fille ne saurait être de longue durée.

Les maisons de débauche ont un intérêt direct à développer la prostitution, parce qu'elles en tirent des bénéfices considérables.

La gravité de ces faits exige qu'ils soient réprimés par la loi et punis de peines correctionnelles.

Le § 2 de l'article 2 atteindra les maisons closes, les maisons de rendez-vous et les maisons de passe actuellement autorisées en vertu des règlements communaux et qui continueraient à fonctionner malgré l'abrogation de ces règlements par l'article premier.

Il atteindra aussi les maisons de débauche clandestine, qui foisonnent sous le régime de la réglementation. Actuellement elles ne sont interdites que par les règlements communaux qui défendent de tenir une maison de débauche sans une autorisation administrative. La sanction de cette interdiction est une peine de police. La preuve de l'infraction est des plus difficile à fournir, car la police communale ne possède que des moyens d'investigation très limités. Quand l'infraction sera prévue par la loi et punie de peines correctionnelles, il sera plus facile de réunir les éléments de preuve, grâce à l'intervention du procureur du Roi, de la police judiciaire et du juge d'instruction. On pourra procéder à l'arrestation des coupables qui cherchent à entraver l'instruction, ce qui facilitera beaucoup la découverte de la vérité.

On ne peut lutter efficacement contre la prostitution clandestine par une simple réglementation administrative, qui diffère d'une commune à l'autre et dont l'application

welke in hun macht vielen, of die haar uitleenen aan bordeelhouders die hun de winsten, door die ongelukkigen gemaakt, overhandigen.

In dat verdacht wereldje is men het er over eens, dat de huizen van ontucht tot de meest afdoende middelen behoorren om den internationalen handel in vrouwen te bevoorren. Zij bieden aan de trafikanten een bron van aanwerving, pleisterplaatsen in de transitlanden, een gereedstaand onderdak voor de nieuwelingen die ter bestemming zijn aangekomen; verzekerde afzetgebieden en een middel voor de meisjes om onmiddellijk geld te verdienen vooraleer ze de stad topographisch konden leeren kennen of de taal van de streek aanleeren, of zich op de hoogte stellen van de behoeften der nieuwe cliënteel.

In de publieke huizen is het, dat de trafikant de noodige inlichtingen en betrekkingen vindt om zijn handel uit te oefenen of om zijn reis voort te zetten, zonder zich al te gevaarlijk bloot te stellen. Wil de trafikant een jong meisje, slachtoffer van dien handel, dat nog onervaren is « op de hoogte » brengen, dan zal de waardin van het ontuchthuis haar daarbij van groot nut zijn; zij weet immers bij ondervinding hoe men met zulke meisjes moet omspringen, hetzij met zachtheid of vreesaanjaging, om haar 't vlugst te brengen tot den staat van volslagen slavernij. Zij is de trouwe medewerkster van trafikant of souteneur; zij staat hun een deel van haar winsten af. Het voorbeeld en de invloed van de overige kostgangsters zijn een waarborg te meer om den weerstand van de nieuwelingen spoedig te breken.

De publieke huizen hebben er rechtstreeks belang bij de prostitutie uit te breiden, omdat zij een bron van aanzienlijke winsten vormt.

De ernst dier vergrijpen vergt, dat men ze beteugle door de wet en ze straffe met correctionele straffen.

§ 2° van artikel 2 slaat op de bordeelen, de rendez-vous-huizen en de zoogenaamde doorgangshuizen welke thans alle worden toegelaten ingevolge de gemeentereglementen en die zouden blijven bestaan ondanks de afschaffing van die reglementen, krachtens artikel 1.

Ook de geheime huizen van ontucht, die krioelen onder de huidige reglementeering, zouden een gevoeligen slag krijgen. Thans worden zij enkel verboden door gemeentereglementen, die een bestuurlijke toelating vergen om een huis van ontucht te mogen oprichten. De sanctie van het verbod is een politiestraf. Het bewijs van het misdrijf is dan nog moeilijk te leveren, want de gemeentelijke politie beschikt slechts over zeer beperkte opsporingsmiddelen. Als het misdrijf door de wet zal voorzien en met correctionele straffen gestraft worden, zal het gemakkelijker vallen, door bemiddeling van den procureur des Konings, de gerechtelijke politie en den onderzoeksrechter, de bestanddeelen van het bewijs te verzamelen. Men zal tot de arrestatie van de schuldigen die het onderzoek willen dwarsboomen kunnen overgaan, hetgeen het achterhalen van de waarheid aanzienlijk zal bevorderen.

Het is niet mogelijk, door middel van een eenvoudige bestuurlijke reglementeering, de geheime prostitutie op afdoende wijze te keer te gaan, die verschilt van ge-

varie beaucoup plus encore. Dans l'état actuel, si une administration communale retire l'autorisation aux maisons de tolérance, celles-ci se déplacent; le seul résultat est de contaminer une commune suburbaine.

En ce qui concerne les maisons de prostitution clandestine et notamment les cabarets louches, trop souvent les administrations communales n'osent pas s'attaquer à eux, parce qu'elles ne sont pas suffisamment armées par la législation et que leur police n'a pas les pouvoirs d'investigation nécessaires.

Le procureur du Roi, aidé par la police judiciaire et du juge d'instruction et pouvant requérir l'application de peines correctionnelles, aura une action beaucoup plus efficace.

Le texte proposé donne au procureur du Roi pendant l'instruction le droit de fermer la maison de prostitution clandestine et d'en expulser les occupants. Cette dernière mesure est le complément indispensable et inévitable du droit du procureur du Roi de fermer provisoirement la maison. Ce n'est point là une innovation. En effet, les règlements communaux sur la prostitution contiennent déjà une disposition permettant la fermeture de ces maisons par simple décision administrative (règlements d'Anvers, art. 775; Gand, art. 30bis; Bruxelles, art. 37). Ces règlements communaux sur la prostitution étant abrogés par l'article premier, la mesure en question doit être autorisée par une disposition légale.

La fermeture du local en vue d'empêcher la continuation de l'infraction est déjà prévue dans d'autres lois; loi des 31 décembre 1925 (art. 54) et 4 juillet 1930 (art. 12) en matière de taxe sur les jeux et paris, loi du 28 février 1920 relative à la taxe spéciale sur les spectacles (art. 6), arrêté royal du 15 mai 1923 concernant la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes (art. 25), loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool (art. 14).

Cette disposition est nécessaire surtout lorsqu'il s'agit de maisons de débauche clandestine, à cause des bénéfices considérables qu'elles réalisent. La fermeture de l'établissement interdit par la loi est, en réalité, la seule mesure efficace pour empêcher la continuation du délit.

#### Les souteneurs.

Le § 3 de l'article 2 permettra d'atteindre les souteneurs. Ce sont d'ignobles individus qui terrorisent et maltraitent les femmes tombées sous leur domination, leur enlèvent leurs gains pour vivre dans l'oisiveté, les louent aux maisons de débauche ou les exploitent directement et finalement les revendent à d'autres souteneurs ou à des trafiquants internationaux, s'ils ne font pas eux-mêmes le trafic international. Ils constituent un très grand danger social, car ils sont les agents les plus actifs de la traite et

meente tot gemeente en nog veel meer varieert in haar toepassing. In den huidige staat van zaken, kan de intrekking van de vergunning door de gemeente aan de publieke huizen verleend, enkel de verplaatsing naar een andere gemeente ten gevolge hebben, hetgeen de besmetting enkel overbrengt naar een buiten de stad gelegen gemeente.

Wat nu de huizen van geheime ontucht betreft, inzonderheid de kroegen van verdacht allooi, al te dikwijls durvan de gemeentelijke overheden niet ingrijpen, omdat ze onvoldoende gewapend zijn door de wet en omdat hun politie niet-over de noodige opsporingsmiddelen beschikt.

De procureur des Konings, geholpen door de gerechtelijke politie en den onderzoeksrechter, die de toepassing van correctioneel straffen kan vorderen, zal heel wat krachtadiger kunnen optreden.

De voorgestelde tekst verleent aan den procureur des Konings, tijdens het onderzoek, het recht het huis van geheime ontucht te sluiten en er de bewoners uit te drijven. Deze laatste maatregel is een onmisbare en onvermijdelijke aanvulling van het recht van den procureur des Konings het huis voorloopig te sluiten. Ook dat is geen nieuwigheid. Immers, de gemeentereglementen op de prostitutie bevatten reeds een bepaling waardoor de sluiting dier huizen kan bevolen worden louter door een bestuurlijke beslissing (reglementen van de stad Antwerpen, art. 775; van Gent, art. 30bis; van Brussel, art. 37). Daar deze gemeentereglementen op de prostitutie door artikel 1 worden ingetrokken, moet een wettelijke bepaling in die leemte voorzien.

De sluiting van het lokaal om verdere wetsovertreding te beletten, wordt reeds in andere wetten voorzien: wet van 31 December 1925 (art. 54) en van 4 Juli 1930 (art. 12), betreffende de taxe op de spelen en weddenschappen; wet van 28 Februari 1920 nopens de speciale taxe op de schouwburgen (art. 6); Koninklijk besluit van 15 Mei 1923 nopens het politietoezicht op de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen (art. 25); wet van 29 Augustus 1919 op het alcohol-regime (art. 14).

Die bepaling is vooral noodzakelijk waar het gaat over geheime ontuchthuizen, wegens de groote winsten die ze verwezenlijken. De sluiting van de inrichting die door de wet verboden wordt, is het eenig afdoend middel om te beletten, dat het vergrijp wordt voortgezet.

#### De souteneurs.

Door § 3 van artikel 2 zal men vat hebben op de souteneurs. Het zijn schaamteloze kerels die de vrouwen waarover ze macht bekomen, terroriseeren en mishandelen, haar van haar winsten berooven om op haar kosten te leven, haar verhuren aan publieke huizen of voor eigen rekening uitbuiten en haar ten slotte verkoopen aan andere souteneurs of aan internationale trafikanten, indien zij niet zelf met het buitenland handel drijven. Zij vormen een groot maatschappelijk gevaar, vermits ze de bedrijvigste

sont en relation constante avec le monde de la criminalité professionnelle.

La définition du souteneur adoptée par la proposition de loi est celle proposée par la Société des Nations. Celle-ci recommande d'ajouter à la peine proprement dite, qui doit être très sévère, une mesure de sûreté de longue durée. Elle existe déjà dans la législation belge sous le nom de mise à la disposition du Gouvernement; l'article 8, §§ 2 et 3, de la loi du 27 novembre 1891 sur le vagabondage et la mendicité permet de mettre les souteneurs de filles publiques à la disposition du Gouvernement, pendant un terme de 2 à 7 ans, dans un dépôt de mendicité.

En pratique, cette disposition est complètement inefficace, parce que la poursuite dépend de la police communale et que la procédure se fait devant le juge de paix assisté du commissaire de police. Ils ne disposent pas des moyens d'instruction nécessaires pour réunir des éléments de preuve suffisants et ne peuvent mettre l'inculpé en détention préventive. Le souteneur qui se sent surveillé disparaît ou prend un métier fictif, permettant de prétendre qu'il a d'autres moyens d'existence que l'exploitation de la prostitution. En fait, les poursuites sont rarissimes.

D'ailleurs, sous le régime de la réglementation, la police ne s'occupe que des prostituées inscrites: les clandestines sont infiniment plus nombreuses et beaucoup d'entre elles sont aussi sous la domination d'un souteneur. Le texte proposé permettra d'atteindre désormais tous les souteneurs sans distinction. La modification apportée à l'article 380ter du Code pénal a pour but de mettre son texte en harmonie avec celui de l'article 380bis modifié par la proposition de loi.

\*\*

## ART. 3.

**Empêcher les maisons de débauche de se reconstituer sous d'autres formes.**

L'article 3 introduit dans le Code pénal un article 380quater, dont les dispositions sont inspirées de la proposition de loi déposée par Jules Le Jeune en 1900. Elles ont pour but d'empêcher les maisons de prostitution de se reconstituer sous d'autres formes. Actuellement déjà les règlements communaux sur la prostitution contiennent des dispositions à ce sujet. Comme elles sont abrogées par l'article premier, elles doivent être remplacées par des dispositions légales, sinon on dirait que l'ordre public est moins bien protégé que sous le régime de la réglementation administrative.

Dans certaines villes où de telles dispositions n'ont pas été prises en supprimant les maisons de tolérance, les

agenten van den handel in vrouwen zijn en in drukke betrekkingen blijven met de wereld van de beroepsmisdadigheid.

Onder souteneur verstaan we in ons wetsvoorstel een persoon zooals door den Volkenbond in zijn bepaling van dat woord werd voorgesteld. De Volkenbond dringt aan opdat, behoudens een zware straf, ook nog een veiligheidsmaatregel van langen duur tegen hem zou worden voorgeschreven. Deze bestaat reeds in de Belgische wetgeving onder de benaming van « ter beschikkingstelling van de Regeering »; artikel 8, §§ 2 en 3 der wet van 27 November 1891 op de landlooperij en de bedelarij laat toe, dat de souteneurs van publieke vrouwen ter beschikking van de Regeering worden gesteld in een bedelaarsgesticht, gedurende een termijn van 2 tot 7 jaar.

In de praktijk echter, is die bepaling ontoereikend, omdat de vervolging uitgaan moet van de gemeentelijke politie en de rechtspleging moet geschieden vóór den vrederechter ter zijde gestaan door den politiecommissaris. Zij beschikken niet over de noodige middelen tot onderzoek om voldoende bewijzen bijeen te brengen en mogen den verdachte niet in voorloopige hechtenis nemen. De souteneur, wanneer hij gewaar wordt, dat zijn gangen worden nagegaan, verdwijnt of gaat schijnbaar naar een ander beroep over, dat hem toelaat te beweren, dat hij er andere bestaansmiddelen dan de prostitutie op nahoudt. In feite, is vervolging dan ook uiterst zeldzaam.

Trouwens, onder het stelsel van de reglementeering, laat de politie zich enkel in met de ingeschreven prostituee's; de geheime publieke vrouwen zijn oneindig talrijker en vele onder haar leven eveneens onder de macht van een souteneur. De voorgestelde tekst zal toelaten alle souteneurs zonder onderscheid te vervolgen. De wijziging van artikel 380ter van het Wetboek van Strafrecht heeft ten doel dien tekst in overeenstemming te brengen met den tekst van artikel 380bis, zooals hij door het wetsvoorstel wordt gewijzigd.

\*\*

## ART. 3.

**Beletten dat de huizen van ontucht onder een nieuwen vorm herrijzen.**

Artikel 3 lascht in het Wetboek van Strafrecht een artikel 380quater in, waarvan de bepalingen werden ingegeven door het wetsvoorstel zooals het door Jules Le Jeune werd ingediend, in 1900. Zij willen beletten, dat de huizen van ontucht zouden heropgericht worden onder andere vormen. Thans reeds bevatten de gemeentereglementen op de prostitutie daaromtrent zekere bepalingen. Vermits zij door ons eerste artikel worden ingetrokken, behooren zij door wettelijke voorschriften te worden vervangen, wil men beletten dat de openbare orde minder goed beschermd zij dan onder de bestuurlijke reglementeering.

In sommige steden waar dergelijke maatregelen bij het afschaffen van de publieke huizen niet werden genomen,

tenanciers ont continué leur exploitation, parfois dans la même maison, en louant une chambre à chacune de leurs anciennes pensionnaires et aux autres femmes mises à leur disposition par les souteneurs. En apparence, ils n'étaient plus que locataire principal et ne s'occupaient en rien de ce que faisaient leurs sous-locataires. En réalité, celles-ci habituées à une soumission complète et terrorisées par les souteneurs, n'osaient révéler leurs rapports avec le tenancier; elles continuaient à remettre leurs gains à celui-ci, qui les remettait aux souteneurs. Le tenancier restait l'organisateur, le « tenant » d'une maison de débauche clandestine.

L'habitation simultanée de plusieurs prostituées dans le même immeuble reconstitue la « maison de prostitution », qui attire le public et est infiniment plus dangereuse au point de vue social que la prostitution isolée.

Les règlements communaux défendent aux propriétaires soit de louer des chambres à plusieurs prostituées, soit de continuer à louer même à une seule prostituée après avertissement du Collège. Cette disposition arbitraire peut mettre les femmes dans l'impossibilité de trouver une habitation quelconque.

Exiger d'une femme un loyer manifestement exagéré parce qu'elle est prostituée, c'est exploiter la débauche d'autrui, c'est-à-dire en tirer bénéfice. C'est aussi mettre la femme dans la nécessité d'intensifier son trafic, et ainsi aggraver le fléau social de la prostitution. Les différentes dispositions de la proposition de loi ne punissent pas la prostitution en elle-même, mais seulement son organisation ou son exploitation.

Les règlements communaux interdisent aux prostituées de se livrer à la prostitution autre part que dans leur domicile ou dans les maisons autorisées. Le règlement de la ville de Gand, article 36, porte: « Les logeurs, loueurs de garnis devront exiger la carte d'identité des femmes qui y viennent passer la nuit, ce qui leur permettra de se rendre compte si elles s'adonnent à la prostitution. » Dans telle autre ville, la police fait irruption de bon matin dans les maisons de logement et petits hôtels, tantôt l'un, tantôt l'autre, se fait ouvrir les chambres, considère comme prostituées et conduit au dispensaire les femmes non mariées qu'elle trouve en compagnie.

Ces procédés arbitraires et les dispositions réglementaires sur lesquelles ils sont basés doivent être remplacés par des dispositions légales, les règlements communaux sur la prostitution étant abrogés par l'article premier.

Les articles 379 et 380 du Code pénal punissent quiconque aura attenté aux mœurs en excitant, facilitant ou favorisant, pour satisfaire les passions d'autrui, la débauche, la corruption, la prostitution d'un mineur, même s'il ignore l'âge du mineur par sa négligence. La jurisprudence est unanime à appliquer ces dispositions aux logeurs qui donnent asile à des mineurs en vue de la débauche.

zijn de houders rustig voortgegaan met hun exploitatie, soms in 't zelfde gebouw, door aan elke van hun vroegere kostgangsters en aan de andere vrouwen hun door de souteneurs afgestaan, een kamer te verhuren. Schijnbaar, waren ze dan nog enkel de voornaamste huurders en bemoeiden ze zich heelemaal niet met de zaken van hun onderhuurders. Werkelijk echter zijn deze zoozeer aan een volledige onderwerping gewoon gemaakt en vreezen ze zoozeer de souteneurs, dat zij hun verhouding tegenover den houder van het gecamoufleerd publiek huis niet durven aan 't licht brengen en zij gaan voort met hun winsten af te geven aan den houder die ze dan verder overmaakt aan de souteneurs. De houder bleef de inrichter, de « pachter » van een geheim huis van ontucht.

Het samenwonen van verschillende prostituée's onder één dak, is dus een nieuwe vorm van het « publieke huis », dat het publiek aantrekt en veel gevaarlijker is in sociaal opzicht dan de geïsoleerde prostitutie.

De gemeentereglementen verbieden aan de eigenaars, hetzij kamers te verhuren aan verscheidene prostituée's, hetzij — al was het maar aan één enkel prostituée — te blijven verhuren, na waarschuwing vanwege het College. Die willekeurige bepaling kan tengevolge hebben, dat de vrouw in kwestie nergens nog een onderdak kan vinden.

Van een vrouw klaarblijkelijk bovenmatige huur eischen omdat ze een prostituée is, beteekent de ontucht van derden uitbuiten, en er winst uit trekken. Tevens verplicht men aldus die vrouw meer te moeten verdienen en verergert men dien socialen geesel, de prostitutie. De verschillende bepalingen van dit wetvoorstel straffen de prostitutie als zoodanig niet, maar enkel haar inrichting of haar exploitatie.

De gemeentereglementen verbieden aan de prostituée's ontucht te plegen op andere plaatsen dan in haar verblijf of in de huizen daartoe aangeduid. Het reglement van de stad Gent, artikel 36, luidt: « De kamerverhuurders, de verhuurders van gemeubileerde kamers, moeten de identiteitskaarten van de vrouwen die bij hen den nacht komen doorbrengen doen vertoonen, om zich te vergewissen of ze als prostituée's werkzaam zijn. » In andere steden, komt de politie, in den vroegen morgen, de logementhuizen en kleinere hotels binnenvallen, nu eens hier, dan weer elders, doet dan alle kamers openmaken en beschouwt als prostituée's, die dan ook als zoodanig worden ingerekend, alle vrouwen die nog ongehuwd zijn en in gezelschap worden aangetroffen.

Die willekeurige praktijken en de reglementaire voorschriften die zulks gebieden, dienen vervangen te worden door wettelijke bepalingen, vermits de gemeentereglementen worden ingetrokken door ons eerste artikel.

Artikelen 379 en 380 van het Wetboek van Strafrecht straffen al wie een aanslag tegen de zeden pleegt door tot de ontucht, het bederf, de prostitutie van een minderjarige aan te hitsen, ze te bevorderen of te begunstigen, ten einde eens anders driften te voldoen, ook al kent hij door nalatigheid den leeftijd van de minderjarige niet. Al de rechtsgeleerden zijn het er over eens, dat die bepalingen ook van toepassing zijn op de kamerverhuurders die voor



Le § 4° de l'article 380<sup>quater</sup> proposé ne va pas aussi loin lorsqu'il s'agit de majeurs; il ne s'applique pas à l'inconduite, mais seulement à la prostitution. Il n'est donc pas question d'inquiéter l'inconduite, ni d'obliger les hôteliers à exiger le carnet de mariage des gens qu'ils reçoivent. Le texte vise uniquement le logeur qui aura *sciement*, facilité ou favorisé, non pas l'inconduite, mais la prostitution, en permettant à des prostituées de se livrer chez lui à la prostitution. Les tribunaux n'auront pas de peine à reconnaître ces cas. Leur intervention et celle des avocats en cas de poursuite sont des garanties qui prévientront les abus.

Le § 5°, également inspiré de la proposition de loi déposée par Jules Le Jeune, vise les personnes qui, sans tenir une maison de prostitution proprement dite, permettent que les prostituées fréquentent leur établissement et y pratiquent le racolage pour aller se livrer à la prostitution au dehors.

Le patron qui tolère ce manège doit être considéré comme un organisateur de la prostitution publique. Il en est aussi un exploitant, parce qu'il y trouve certainement son bénéfice. Certains cafés louches, débits de tabacs ou dancings sont avant tout des entreprises de prostitution.

Actuellement, les règlements communaux interdisent aux filles publiques l'accès des débits de boissons, concerts, bals publics et autres lieux de réunion, ou même interdisent aux directeurs de ces établissements d'y tolérer leur simple présence. Le texte proposé ne va pas aussi loin, il ne sera applicable que si le tenancier a favorisé la prostitution en tolérant qu'on pratique le racolage dans son établissement.

Le § 6 remplace les dispositions des règlements communaux, interdisant aux prostituées elles-mêmes, pour les motifs que nous avons indiqués, d'habiter à plusieurs dans la même maison.

Ce fait constitue ce que les juristes appellent un délit continu. Si, malgré la condamnation encourue, les femmes persistent à habiter la même maison, c'est le même délit qui continue; on ne pourra donc les condamner une seconde fois: elle pourront continuer indéfiniment à violer la loi. Voilà pourquoi il est nécessaire d'autoriser le tribunal à ordonner l'expulsion des condamnées de leur logement.

#### Provocation à la débauche dans les lieux publics.

Tandis que les articles 380<sup>bis</sup> et 380<sup>quater</sup> concernent l'exploitation de la prostitution, l'article 380<sup>quinquies</sup> puni la provocation à la prostitution dans les lieux publics.

het plegen van ontucht aan minderjarigen onderdak verleenen.

§ 4° van artikel 380<sup>quater</sup> door ons voorgesteld gaat echter niet zoo ver wat de meerderjarigen betreft: het doet niet op het wangedrag, maar enkel op de prostitutie. Er is geen sprake van het wangedrag te verontrusten, noch de hotelhouders te verplichten het trouwboekje te eischen van de lieden aan wie ze logement verleenen. De tekst is uitsluitend tegen die kamerverhuurders gericht, die *wetens*, niet het wangedrag, maar de prostitutie bevorderen of begunstigen, door prostitute's in staat te stellen zich onder hun dak aan prostitutie over te leveren. De rechtbanken zullen gemakkelijk onderscheid kunnen maken tusschen die gevallen. Hun tusschenkomst en die der advocaten zijn een waarborg tegen misbruik, in geval van vervolging.

§ 5°, eveneens door het wetsvoorstel van Jules Le Jeune ingegeven, slaat op de personen die, zonder een huis van ontucht in den eigenlijken zin van het woord te houden, toelaten dat prostitute's in hun inrichtingen verkeerden en er de klanten aanklappen, om zich elders aan prostitutie te gaan overleveren.

De eigenaar die zulke bedekte provocatie oogluikend toelaat, moet beschouwd worden als een inrichter van openbare ontucht. Hij exploiteert de prostitutie, vermits hij er profijt uittrekt. Sommige verdachte koffiehuisen, tabakswinkels en dancings zijn op de eerste plaats ondernemingen van prostitutie.

Thans verbieden de gemeentereglementen aan de publieke vrouwen *toegang* te verleen tot de drankgelegenheden, de concerten, de openbare bals en ander vergaderplaatsen, of zelfs wordt aan de bestuurders van zulke inrichtingen verbod opgelegd haar aanwezigheid aldaar te gedoogen. De voorgestelde tekst zal enkel van toepassing zijn als de houder de prostitutie heeft bevorderd, door te gedoogen dat de klanten zijner inrichting door prostitute's worden aangeklampt.

§ 6° vervangt de gemeentereglementen die aan de prostitute's zelf verbieden, om hoogervermelde redenen, gezamenlijk eenzelfde huis te bewonen.

De rechtsgeleerden noemen zulk een feit een voortdurend wanbedrijf. Blijven de vrouwen, ondanks de opgelopen veroordeeling, toch nog in hetzelfde huis wonen, dan duurt het wanbedrijf voort; men zal haar geen tweede maal voor 't zelfde feit kunnen veroordeelen; ze kunnen ongestoord verder de wet overtreden. Daarom is het noodig de rechtbank in staat te stellen de uitdrijving van de veroordeelden uit haar woonst te bevelen.

#### Aanzetting tot ontucht in openbare plaatsen.

Terwijl artikelen 380<sup>bis</sup> en 380<sup>quater</sup> de uitbuiting van de prostitutie betreffen, straft artikel 380<sup>quinquies</sup> het aanzetten tot prostitutie in openbare plaatsen. Het komt de

Il remplace les dispositions des règlements administratifs sur le racolage par des dispositions légales. Leur application ne dépendra plus de l'arbitraire de la police des mœurs. Les infractions seront constatées par la police ordinaire et jugées par les tribunaux.

Dans la proposition de loi déposée par Jules Le Jeune, les règlements administratifs réprimant le racolage étaient remplacés par une disposition légale assimilant la prostitution au vagabondage, lorsque les prostituées « notoires » se livraient au racolage.

Ce système est critiquable. En effet, la prostitution n'est pas le vagabondage; le racolage non plus, car l'article 347 du Code pénal définit le vagabondage en ces termes: « Les vagabonds sont ceux qui n'ont ni domicile certain, ni moyens de subsistance et qui n'exercent habituellement ni métier ni profession. » Cette définition est de stricte interprétation comme toujours en matière pénale.

« Le domicile dont parle l'article 347 est un domicile réel, une habitation » (Cassation, 30 octobre 1876: *Pasicrisie*, 1876, I, p. 392). Or, les prostituées ont une habitation et des moyens d'existence. Elles ne sont donc pas en état de vagabondage.

Qu'eussent été les prostituées « notoires » auxquelles la proposition de loi aurait été appliquée? Uniquement celles qui auraient été signalées comme telles par la police des mœurs. Au lieu de réprimer les abus de la prostitution en punissant certains faits considérés objectivement, on les aurait punis à raison de la personne qui les avait commis. On continuait ainsi le système qui fait des prostituées une catégorie à part, désignée souverainement et sans contrôle par la police des mœurs, et soumise de ce chef à sa surveillance et à des mesures d'exception.

La proposition de Jules Le Jeune, bien qu'en avance sur les idées de l'époque en Belgique, parce qu'elle supprimait la réglementation administrative de la prostitution, avait cependant le grand tort de continuer à combattre le fléau social de la prostitution par des mesures d'exception, prises uniquement contre quelques femmes. Seules les prostituées pauvres et sans défense appartenant presque uniquement aux milieux populaires auraient supporté les rigueurs de la lutte contre la prostitution; c'eût été encore comme sous le régime actuel, une institution de classe.

Notre proposition de loi ne punit pas la prostitution comme telle. Elle n'en punit que les manifestations contraires à l'ordre public; tel est le cas de la provocation à la prostitution dans les lieux publics.

De plus, par esprit de modération et pour éviter des poursuites abusives, elle ne punit cette provocation que si elle prend un caractère manifeste.

Cette disposition, comme toutes celles de la proposition de loi, ne fait pas de distinction de sexe. Elle permettra d'atteindre les provocations à la prostitution masculine, et aussi les individus qui poursuivent les mineures à la sortie des ateliers, écoles ou grands magasins, pour les provoquer à la débauche.

bepalingen van de bestuurlijke reglementen over het ronselen door wettelijke voorschriften vervangen. Hun toepassing zal niet langer aan de willekeur van de zedenpolitie worden overgelaten. De misdrijven zullen door de gewone politie worden vastgesteld en door de rechtbanken gevonden.

In het wetsvoorstel van Jules Le Jeune werden de bestuurlijke reglementen die het ronselen beteugelen, vervangen door een wetsbepaling welke prostitutie met landlooperij gelijk stelde, wanneer de « algemeen bekende » prostitutees zich aan ronselen overleverden.

Tegen dat systeem zijn ernstige bezwaren aan te voeren. Immers, prostitutie is geen landlooperij; ronselen evenmin, want artikel 347 van het Wetboek van Strafrecht bepaalt uitdrukkelijk wat landlooperij is: « Landloopers zijn zij die noch vaste woonplaats noch middelen van bestaan hebben en die gewoonlijk noch ambacht, noch beroep uitoefenen ». Die bepaling moet, zooals altijd in strafzaken, in strengeren zin worden opgevat.

« De woonplaats waarover artikel 347 handelt, is een feitelijke woonplaats, een woning ». (Verbreking, 30 October 1876: *Pasicrisie*, 1876, I, bl. 392). Welnu, publieke vrouwen hebben een woning en middelen van bestaan, zoodat er geen sprake is van landlooperij.

Immers, die « algemeen bekende » prostitutees van het wetsvoorstel zouden ten slotte uitsluitend die ongelukkige vrouwen zijn, door de zedenpolitie als zoodanig aangeklaagd. In plaats van de misbruiken der prostitutie te beteugelen door bepaalde feiten, objectief beschouwd, te straffen, worden die feiten maar gestraft volgens de maatschappelijke positie van den persoon door wien ze bedreven werden. Het was de voortzetting van het oude stelsel dat van de prostitutees een afzonderlijk soort vrouwen maakt, door de zedenpolitie onherroepelijk aangeduid, aan haar toezicht en uitzonderingsmaatregelen onderworpen.

Het voorstel van Jules Le Jeune, hoewel vooruitlopend op de tijdsideeën in België, — aangezien het de bestuurlijke reglementeering van de prostitutie afschafte, — had echter het groot ongelijk de sociale kwaal der prostitutie te blijven bestrijden door uitzonderingsmaatregelen alleenlijk tegen enkele vrouwen genomen. Alleen de arme en weerloze prostitutees die, vrijwel uitsluitend behooren tot de volksklasse, zouden de gestrengheid der bestrijding van de prostitutie te verduren hebben. Zooals onder het huidig regime, ware het een klasse-instelling gebleven.

Ons wetsvoorstel straft de prostitutie als zoodanig niet. Het straft alleen de betoogingen strijdig met de openbare orde. Dat is 't geval met het aanzetten tot prostitutie langs den openbaren weg en in publieke plaatsen.

Inschikkelijksheidshalve, en om wederrechtelijke vervolgelingen te voorkomen, moet het ronselen als zoodanig klaarblijkelijk vaststaan.

Die bepaling, evenals al de overige van dit wetsvoorstel, maakt geen onderscheid van geslacht. Zij laat toe ook de mannelijke provocatie tot ontucht te straffen, evenals die individuen die bij 't uitgaan van de ateliers, scholen of warenhuizen de jonge meisjes lastig vallen, om haar tot ontucht aan te zetten.

La provocation publique à la prostitution est punie plus sévèrement lorsqu'elle se fait à l'aide de la publicité, parce que dans ce cas elle a une diffusion beaucoup plus étendue. En s'adressant à un grand nombre de personnes, elle constitue un danger plus considérable et tend à développer, dans tous les milieux, la prostitution, cause principale des maladies vénériennes.

Les règlements communaux permettent à la police d'arrêter les prostituées qui causent du scandale dans les lieux publics. Une disposition spéciale relative aux prostituées n'est pas nécessaire. Tout individu qui trouble l'ordre peut être appréhendé et conduit au poste par la police communale, qui a pour mission de maintenir l'ordre dans les lieux publics.

ART. 4 à 6 de la nouvelle loi.

#### Peine accessoire.

L'article 382 du Code pénal prévoit une peine accessoire pour les personnes condamnées par application du chapitre VI concernant la corruption de la jeunesse et la prostitution. Cette peine est l'interdiction des droits civils et politiques, et, si le condamné est le père ou la mère, la privation des droits sur la personne et les biens de leur enfant.

La proposition de loi donne au tribunal la faculté d'interdire au condamné, s'il le juge utile, la tenue de certains établissements qui, l'expérience le montre, sont employés par certains individus comme paravent pour organiser l'exploitation de la prostitution. Cette disposition ne peut porter atteinte à l'honorabilité de ce genre d'établissements en général. Elle ne vise nullement ceux-ci, mais seulement les individus qui se servent de l'apparence d'un commerce honnête pour masquer leurs entreprises criminelles. Ces établissements ne sont dangereux que lorsqu'ils sont un instrument dans la main de ces individus sans scrupules.

Cette disposition est empruntée au projet déposé par Jules Le Jeune au Sénat en 1900.

L'article 382 ainsi complété ne sera applicable qu'aux articles actuels du Code pénal complétés par le projet, mais non aux faits moins graves prévus par les articles nouveaux 380<sup>quater</sup> et 380<sup>quinquies</sup>.

#### Extradition.

L'article 6 de la proposition de loi ne fait qu'adapter le texte de loi sur les extraditions au nouveau texte de l'article 380<sup>bis</sup> du Code pénal.

#### Dispositions légales abrogées.

L'article 7 abroge les dispositions de la loi du 27 novembre 1891 sur le vagabondage, qui permettaient au

De openlijke provocatie tot prostitutie wordt zwaarder gestraft wanneer ze gepaard gaat met publiciteitsmiddelen, omdat alsdan een veel grooter aantal personen bereikt wordt. Het gevaar is dan ook grooter en dreigt in alle kringen de prostitutie, voornaamste oorzaak der venerische ziekten, te propageeren.

De gemeentereglementen stellen de politie in staat de prostituee's in te rekenen, die schandaal verwekken in openbare plaatsen. Het is niet noodig een speciale bepaling betreffende de prostituee's in te lasschen, vermits elk individu die de orde stoort kan aangehouden en opgeleid worden. Het is, immers, de taak van de gemeentelijke politie de orde in alle openbare plaatsen te handhaven.

ART. 4 en 6 der nieuwe wet.

#### Bijkomende straf.

Artikel 382 van het Wetboek van Strafrecht voorziet een bijkomende straf voor de personen veroordeeld bij toepassing van Hoofdstuk IV, van de bederving der jeugd en de prostitutie. Die straf bestaat in de ontzegging van burgerlijke en politieke rechten, en, als de veroordeelde de vader of de moeder is, de ontzetting van de rechten over den persoon en de goederen van hun kind.

Het wetsvoorstel laat aan de rechtbank toe, indien zulks wenschelijk voorkomt, aan den veroordeelde het recht te ontzeggen sommige inrichtingen die, zooals de ervaring leert, als verkapte huizen van ontucht kunnen ingericht worden, open te houden. Die bepaling brengt de goede faam van alle dergelijke inrichtingen in 't algemeen daarom nog niet in gevaar. Zij heeft het niet tegen zulke onderneming als zoodanig, maar richt zich enkel tegen de gewetenlooze kerels die den schijn aannemen een eerlijken handel te drijven, om des te beter hun misdadig bedrijf te bemantelen. Zulke inrichtingen worden enkel een gevaar in de handen van zulke schaamteloze individuen.

Die bepaling werd ontleend aan het wetsvoorstel door Jules Le Jeune, in 1900, bij den Senaat ingediend.

Artikel 382, aldus aangevuld, zal enkel van toepassing zijn op de huidige artikelen van het Wetboek van Strafrecht aangevuld door het voorstel, doch niet op de minder zware feiten door de nieuwe artikelen 380<sup>quater</sup> en 380<sup>quinquies</sup> voorzien.

#### Uitlevering.

Artikel 6 van het wetsvoorstel brengt eenvoudig den tekst van de uitleveringswet in overeenstemming met den nieuwen tekst van artikel 380<sup>bis</sup> van het Wetboek van Strafrecht.

#### Intrekking van wetsbepalingen.

Bij artikel 7 worden de bepalingen van de wet van 27 November 1891 op de landlooperij ingetrokken, waar-

juge de paix de mettre les souteneurs à la disposition du Gouvernement. Ces dispositions sont remplacées par le § 3 de l'article 380bis.

#### ART. 8.

##### Développements.

Le texte du Gouvernement avait repoussé l'article 5 de la proposition de loi, d'accord en cela avec le Comité permanent du Conseil de législation et pour les raisons que voici : « La nature des infractions prévues par la proposition de loi, dit le Conseil permanent, ne se prête guère aux recherches d'une police féminine. L'idée de l'institution de pareille police soulève des questions nombreuses et délicates intéressant tout le système de l'organisation policière et qui, pour cette raison, ne sauraient guère être examinées qu'à l'occasion de quelque projet tendant à modifier cette organisation même.

Nous avons repris l'article et l'avons ajouté au texte du Gouvernement pour les raisons que M. De Winde avait si bien exposées dans son rapport et dont nous donnons le texte ci-joint.

##### Suppression de la police des mœurs. Police féminine.

La suppression de la réglementation officielle de la prostitution entraîne nécessairement la suppression de la police des mœurs, c'est-à-dire de la police spéciale chargée d'appliquer des mesures d'exception aux prostituées inscrites et ayant sur elles un pouvoir absolu.

La réglementation de la prostitution fait tort à la réputation de la police. Le pouvoir absolu donné à des hommes sur des femmes privées de tous droits et de tout recours, les rapports fréquents de la police des mœurs avec les tenanciers, qui ont un intérêt pécuniaire considérable à ce que les règlements ne soient pas strictement observés, constituent un danger permanent d'arbitraire et de corruption. Dans tous les pays cette police spéciale est suspecte (A. Flexner, *La prostitution en Europe*. — B. Fosdic, *European Police systems*. — *Rapport du Comité spécial d'Experts de la Société des Nations du 28 février 1929*. — *Rapports des Gouvernements anglais et américain sur la question de maisons de tolérance* pp. 5 et 6.)

Les mesures d'exception que la police des mœurs était chargée d'appliquer sont remplacés, dans la proposition de loi, par des mesures légales, de droit commun. Les infractions à ces dispositions légales seront constatées par la police ordinaire.

Il est très important que la police communale apporte un concours loyal et une réelle bonne volonté à la mise en vigueur du nouveau régime; qu'elle dresse procès-verbal de ces infractions, comme de toutes autres; qu'elle apprê-

door de vrederechter gemachtigd was de souteneurs ter beschikking van de Regeering te stellen. Die bepalingen worden vervangen door § 3 van artikel 380bis.

#### ART. 8.

##### Toelichting.

De tekst van de Regeering had artikel 5 van het wetsvoorstel, in overleg met het Vast comité van den Raad voor Wetgeving om volgende redenen verworpen : « De aard van de door het wetsvoorstel voorziene misdrijven, zegt de Vaste raad, leent zich niet tot de opsporingen van een vrouwelijke politie. Het denkbeeld van de oprichting van een dergelijke politie doet talrijke en kiesche vraagstukken oprijzen, die gansch het systeem van de politieorganisatie aanbelangen en die, om die reden, slechts zouden kunnen worden onderzocht bij gelegenheid van de behandeling van eenig ontwerp er toe strekkende die organisatie zelf te wijzigen. »

Wij hebben het artikel overgenomen en het bij den tekst van de Regeering gevoegd, om de redenen die de heer De Winde op uitstekende wijze in zijn verslag heeft uiteengezet en waarvan wij den tekst hierbij voegen.

##### Afschaffing van de zedenpolitie. Vrouwelijke politie.

De afschaffing van de officieele reglementeering van de prostitutie brengt noodzakelijk ook de afschaffing van de zedenpolitie mede, d. is. de politie speciaal belast met het toepassen van de uitzonderingsmaatregelen genomen tegen de ingeschreven prostituee's, waardoor zij een onbeperkt gezag over de vrouwen uitoefent.

De reglementeering der prostitutie schaadt aan den goeden naam van de politie. De onbegrensde macht toegekend aan mannen, over vrouwen die van alle rechten en van alle verhaal zijn beroofd, de veelvuldige betrekking van de zedenpolitie met de houders welke groot belang er bij hebben dat de reglementen niet stipt nageleefd worden, scheppen een blijvend gevaar voor willekeur en omkoopning. (A. Flexner, *La Prostitution en Europe*. — B. Fosdic, *European Police Systems*. — *Verslag van het Speciaal Comité van Deskundigen van den Volkenbond van 28 Februari 1929*. — *Verslagen van het Engelsch en het Amerikaansch Gouvernement over het vraagstuk der publieke huizen van ontucht*, blz. 5 en 6.)

De uitzonderingsmaatregelen welke door de zedenpolitie werden toegepast, worden in dit wetsvoorstel vervangen door wettelijke bepalingen van gemeen recht. De overtreding van die bepalingen zal door de gewone politie worden vastgesteld.

Het is van zeer groot belang dat de gemeentelijke politie eerlijk en krachtig medewerke als dit nieuw regime wordt ingevoerd. Zij moet proces-verbaal opmaken van die misdrijven, zooals van gelijk welke andere; zij

hende et conduite, au poste les prostituées qui causeraient du scandale, comme elle le fait à l'égard de tous ceux qui troublent l'ordre dans les lieux publics.

La police judiciaire, qui dépend du procureur du Roi, aura aussi le droit de constater les infractions prévues par la proposition de loi, parce qu'elles constituent des délits.

L'article 5 donne au Gouvernement la faculté d'introduire dans cette police des éléments féminins, dont l'intervention serait très utile dans la matière qui nous occupe. Ils auront d'abord pour mission de constater, concurremment avec la police masculine, les infractions en général et spécialement celles qui concernent la prostitution. La police féminine les découvrira plus facilement que la police masculine, car il répugne aux filles de se plaindre à des hommes des provocations à la débauche et des tentatives de proxénétisme dont elles ont été l'objet; elles en feront beaucoup plus facilement confiance à une femme.

La police féminine, obligée d'être en rapports assez fréquents avec les prostituées, ne sera pas suspecte.

La police féminine aura aussi une mission de protection à l'égard des femmes et des enfants en général, spécialement à l'égard des mineures qui, par leur genre de vie et les milieux qu'elles fréquentent, sont exposées à tomber dans la prostitution. A cet effet, la police féminine surveillera les établissements publics où se trouvent habituellement ces mineures; elles les avertira du danger qu'elles courent, leur prêtera aide et assistance, les mettra en relations avec les institutions qui peuvent leur procurer une occupation et des distractions honnêtes. Cela aussi suppose entre l'agent et la jeune fille une collaboration intime et une confiance, qui ne seraient pas possibles avec un agent masculin.

La police féminine sera amenée à constater par ses enquêtes les causes familiales, économiques et sociales qui exposent les jeunes filles et les mineurs en général à la prostitution et à la délinquance. Elle y portera remède dans des cas concrets et pourra signaler aux pouvoirs publics, en citant des faits, les mesures d'ordre général qui sont nécessaires. La police féminine sera ainsi un des moyens les plus efficaces de la lutte préventive contre le fléau social de la prostitution et de la délinquance des mineurs.

D'après les documents de la Société des Nations (C. T. E. E., n<sup>o</sup> 331 et 343, mars-avril 1927), vingt-deux pays ont une police féminine; ils sont unanimes à vanter son efficacité au point de vue social. Ce sont, pour l'Europe: Allemagne, Autriche, Danemark, Dantzig, Estonie, Finlande, Grande-Bretagne, Hongrie, Irlande, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Roumanie, Suède, Suisse, Tchécoslovaquie.

En Belgique, il convient que la police féminine fasse partie de la police judiciaire qui dépend du procureur du Roi, pour les motifs suivants: la police féminine présente

moet er voor zorgen dat de prostituee's die ergernis geven, worden aangehouden en naar het politiebureau opgeleid, zooals ze doet met al wie de openbare orde stoort in de openbare plaatsen.

De gerechtelijke politie welke afhangt van den procureur des Konings, zal eveneens het recht hebben de misdrijven door het wetsvoorstel voorzien vast te stellen, vermits het wanbedrijven worden.

Artikel 5 verleent aan de Regeering het recht vrouwelijke agenten bij die politie op te nemen, wier tusschenkomst van zeer groot nut zou zijn in onderhavige aangelegenheden. Aan die vrouwelijke politie zal worden opgedragen, in samenwerking met de mannelijke politie, misdrijven van allen aard, maar op de eerste plaats die op het gebied der prostitutie, vast te stellen. Ze zal deze laatste gemakkelijker opsporen dan de mannelijke politie, omdat de jonge meisjes er tegen opzien aan mannen de aanlokkingen tot ontucht en de pogingen tot koppelarij bekend te maken, waarvan zij het voorwerp waren; ze zullen dit veel gemakkelijker toevertrouwen aan een vrouw.

De vrouwelijke politie, er toe verplicht veelvuldig in betrekking te staan met de publieke vrouwen, zal niet verdacht worden.

De vrouwelijke politie, zal eveneens beschermend optreden tegenover de vrouwen en kinderen over 't algemeen, maar op de eerste plaats tegenover de minderjarigen die, om haar levenswijze en de kringen waarin zij verkeerden, blootgesteld zijn aan prostitutie. Daarom zal de vrouwelijke politie toezicht houden over de openbare inrichtingen waar die minderjarigen gewoonlijk vertoeven, ze voorlichten noemens de gevaren waaraan ze blootgesteld staan, haar hulp en bijstand verleen, ze in betrekking stellen met inrichtingen welke haar eerlijke bezigheden en ontspanning kunnen verschaffen. Hiertoe is wederom, tusschen de politie en de jonge dochter, innige samenwerking en vertrouwelijke omgang noodig, hetgeen met mannelijke agenten niet mogelijk is.

De vrouwelijke politie zal er, door haar onderzoek, toegebracht worden de familiale, economische en maatschappelijke oorzaken vast te stellen, welke de jonge dochters, en in 't algemeen alle minderjarigen blootstellen aan prostitutie en wandaden. Ze zal, in bepaalde gevallen, ingrijpen en, met staving door feiten, de openbare besturen wijzen op de maatregelen van algemeenen aard welke zich opdringen. De werking der vrouwelijke politie zal ook bijzonder doeltreffend zijn in den strijd tot voorkoming van dien socialen geesel die de prostitutie is en van de kindercriminaliteit.

Volgens documenten van den Volkenbond (C. T. E. E., n<sup>o</sup> 331 en 343, Maart-April 1927) hebben 22 landen een vrouwelijke politie en verklaren ze eenparig dat deze, op maatschappelijk gebied, hoogst nuttig werkt. Die landen zijn, in Europa: Duitschland, Denemarken, Danzig, Estland, Finland, Groot-Brittannië, Hongarije, Ierland, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Polen, Roemenië, Tsjecho-slowakije, Zweden, Zwitserland.

In België moet de vrouwelijke politie deel uitmaken van de gerechtelijke politie welke van den procureur des konings afhangt en wel om de volgende redenen: voor

des difficultés spéciales de recrutement, d'organisation, de discipline. Les éléments féminins à introduire dans la police doivent faire l'objet d'une sélection sévère. Ils pourraient être recrutés principalement parmi les auxiliaires sociales qui ont reçu pendant trois ans, dans des écoles de service social reconnues par le Gouvernement, une instruction technique et une haute formation morale. Des stages variés les ont mises en contact avec les différents milieux. Les officiers et agents de police judiciaire qui dépendent du procureur du Roi sont soumis, avant leur nomination, à un examen sévère; un programme spécial pourrait être arrêté pour les officiers et agents féminins.

Ils devraient recevoir en outre une formation professionnelle appropriée en suivant les cours de l'école de criminologie et de police scientifique organisée par le Gouvernement.

Il n'est pas pratique de demander aux communes d'organiser une police féminine. Il serait impossible de parer aux difficultés spéciales que nous avons signalées, si les communes désignaient séparément, chacune suivant un système différent, quelques agents féminins. Il faut un corps de police féminine, bien organisé, soutenu le cas échéant par la police masculine et placé sous une direction unique.

Ensuite il est nécessaire que la police féminine ait compétence pour faire des enquêtes dans toutes les communes de nos grandes agglomérations, qui comptent souvent de nombreuses communes. Les jeunes filles au sujet desquelles on fait une enquête sociale peuvent avoir leur domicile familial dans une commune, leur habitation personnelle dans une autre, leurs occupations professionnelles dans une troisième, les lieux de distraction qu'elles fréquentent dans plusieurs autres.

Enfin, les infractions que la police féminine devra constater sont de la compétence du procureur du Roi. Il est naturel que la police féminine dépende de lui et suive ses directives dans l'exercice de sa mission.

L'article 10, titre I, du décret des 19-22 juillet 1791 sur la police municipale et correctionnelle autorise les officiers de police à entrer en tout temps dans les maisons de jeux de hasard et dans les lieux livrés notoirement à la débauche. Cette disposition est très utile pour la poursuite des maisons de prostitution clandestines. Elle est applicable aux officiers judiciaires qui dépendent du procureur du Roi et agissent sous sa direction; elle n'est pas applicable aux agents judiciaires; ceux-ci sont simplement les aides des officiers judiciaires.

Les textes ci-dessus juxtaposés, les commentaires de M. De Winde et les notes explicatives du Gouvernement permettront au législateur de se faire une opinion.

Nous ne croyons pas utile de refaire tout l'historique de la suppression de la réglementation dans les divers

de vrouwelijke politie gelden bijzondere moeilijkheden in zake aanwerving, organisatie, tucht. De vrouwelijke agenten, bij de politie in te lijven, moeten zorgvuldig worden uitgekozen. Het ware wenschelijk ze voornamelijk aan te werven onder de maatschappelijke assistenten welke gedurende drie jaar in de scholen voor maatschappelijk dienstbetoon door de Regeering erkend, een technisch onderricht en een hooge zedelijke vorming genoten. Allerlei proeftijden hebben haar in aanraking gebracht met de meest uiteenlopende kringen. De officieren en agenten van de gerechtelijke politie die afhangen van den procureur des Konings, worden vóór hun benoeming, aan een streng examen onderworpen; een bijzonder leerprogramma zou kunnen opgesteld worden ten behoeve van de vrouwelijke officieren en agenten.

Bovendien zouden ze, door 't volgen van de leergangen in de school voor criminologie en voor wetenschappelijke politie, door de Regeering ingericht, een gepaste beroepsvorming moeten ondergaan.

Het ware dan ook niet praktisch aan de gemeenten te vragen een vrouwelijke politie in te richten, want hoe zou men de hierboven bedoelde bijzondere moeilijkheden voorkomen, indien iedere gemeente afzonderlijk, en telkens volgens verschillende methodes, eenige vrouwelijke agenten aanwerft? Wij moeten beschikken over een korps vrouwelijke politie, ernstig georganiseerd, zoo noodig door de mannelijke politie gesteund en onder een enkele leiding geplaatst.

Hierbij komt dat de vrouwelijke politie bevoegd moet zijn om onderzoeken in te stellen in al de gemeenten van onze groote agglomeraties welke vaak uit talrijke gemeenten bestaan. Het gebeurt immers dat de jonge vrouwen over wie een onderzoek ingesteld wordt, in een gemeente haar gezinswoonplaats hebben, in een andere zelf wonen, in een derde haar beroep uitoefenen en in verschillende andere vermaakinrichtingen bezoeken.

Ten slotte, de misdrijven door de vrouwelijke politie vast te stellen behooren tot de bevoegdheid van den Procureur des Konings. Hieruit volgt noodzakelijk dat ze van dezen afhangt en zijn leiding volgt in het beoefenen van haar taakt.

Artikel 10, titel I, van het Decreet van 19-22 Juli 1791 op de gemeentelijke en gerechtelijke politie machtigt de politieofficieren er toe te allen tijde binnen te treden in de huizen waar men hazardspel houdt en in plaatsen die kenmerkend tot ontucht dienen. Die bepaling is van groot nut voor 't instellen van de vervolging tegen de geheime huizen van ontucht. Ze is van toepassing op de gerechtelijke officieren die van den procureur des Konings afhangen en onder zijn leiding handelen; zij is niet toepasselijk op de gerechtelijke agenten; deze laatsten zijn enkel de helpers van de gerechtelijke officieren.

De hierboven neven elkander gestelde teksten, de commentaren van den heer De Winde en de toelichting van de Regeering, zullen het den wetgever mogelijk maken zich een meening te vormen.

Wij achten het overbodig hier nogmaals een geschiedkundig overzicht te geven van de afschaffing van de regle-

pays d'Europe, les Etats d'Amérique et les autres Continents.

Avec la France, notre pays était un des derniers à posséder encore un régime de réglementation. Après le vote de la loi par la Constituante, voici que nous restons, bons derniers.

C'est d'autant plus triste que tous les partis sont d'accord pour voter la loi! Que serait-ce s'il n'y avait pas l'unanimité?

Nous exprimons le vœu que cette proposition ne connaisse pas le sort du « droit de vote féminin », car il apparaît que plus on est d'accord et moins on vote.

Le texte repris étant celui que propose le Conseil de législation, nous souhaitons que la Commission chargée d'examiner la proposition ne recommence pas des discussions juridiques stériles.

Ce qui importe, c'est que les grands principes à la base de la proposition soient votés.

Le rapporteur trouvera une documentation abondante et ordonnée dans le rapport de M. Sinzot et dans les revues de la Société abolitionniste affiliée à la S. D. N.

On peut donc faire et très vite et très bien.

menteeing in de verschillende landen van Europa, de Staten Amerika en de overige vastelanden.

Samen met Frankrijk, was ons land een der laatste om nog een stelsel van reglementeering te bezitten. Na de aanneming van de wet door de Constituante, blijven wij nog alleen over.

Dit is des te treuriger, daar alle partijen het eens zijn om de wet aan te nemen! Wat zou het zijn, indien er geen eenparigheid was.

Wij hopen, dat het wetsvoorstel niet het lot zal kennen van het « vrouwenstemrecht », want het lijkt wel, dat hoe meer men het eens is, des te minder men stemt.

Daar de overgenomen tekst deze is die door den Raad voor Wetgeving wordt voorgesteld, durven wij hopen, dat de met het onderzoek van het voorstel belaste Commissie niet in ijdele juridische discussie zal hervallen.

Wat van belang is, is dat de groote grondbeginselen die aan het voorstel ten grondslag liggen, worden aangenomen.

De verslaggever zal een overvloedig en geordend bewijsmateriaal vinden in het verslag van den heer Sinzot en in de tijdschriften van de bij den Volkenbond aangesloten Vereeniging tot afschaffing van de prostitutie.

Men kan dus snel en goed werk verrichten.

## PROPOSITION DE LOI

## ARTICLE PREMIER.

L'article 96 de la loi communale du 30 mars 1836, modifié par l'article 19 de la loi du 30 décembre 1887, est abrogé. Les règlements édictés en vertu des dit articles cessent d'être applicables.

Des règlements complémentaires de la présente loi peuvent, toutefois, être arrêtés par les Conseils communaux, s'ils ont pour objet d'assurer la moralité ou la tranquillité publiques. Les infractions qu'ils prévoient sont punies de peines de police.

## ART. 2.

I. — L'article 380bis du Code pénal est remplacé par les dispositions suivantes :

« Sera puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de 100 francs à 5.000 francs :

» 1° Quiconque, pour satisfaire les passions d'autrui, aura embauché, entraîné ou détourné, en vue de la débauche ou de la prostitution, même de leur consentement, une personne majeure, ou, hors les cas prévus par les deux articles précédents, une personne mineure.

» La tentative sera punie d'un emprisonnement de trois mois à trois ans et d'une amende de 26 francs à 3.000 francs ;

» 2° Quiconque aura tenu une maison de débauche ou de prostitution.

» 3° Le souteneur.

» Le souteneur est celui qui vit, en tout ou en partie, aux dépens d'une personne dont il exploite la prostitution.

» En le condamnant le juge pourra le mettre à la disposition du Gouvernement, pour être, à l'expiration de sa peine, interné dans un établissement spécial pendant deux ans au moins et sept ans au plus ;

» 4° Quiconque aura habituellement exploité, de quelque autre façon, la débauche ou la prostitution d'autrui. »

II. — L'article 380 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« Quiconque aura attenté aux mœurs en excitant, favorisant ou facilitant, pour satisfaire les passions d'autrui, la débauche, la corruption ou la prostitution d'un mineur de l'un ou de l'autre sexe, dont il ignorait l'état de minorité par sa négligence, sera puni d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de 50 à 5.000 fr. »

## WETSVOORSTEL

## EERSTE ARTIKEL.

Artikel 96 der gemeentewet van 30 Maart 1836, gewijzigd bij artikel 19 der wet van 30 December 1887, wordt ingetrokken. De verordeningen krachtens vorengenoemde artikelen uitgevaardigd, zijn niet langer van toepassing.

Door de Gemeenteraden kunnen, evenwel, verordeningen tot aanvulling van deze wet worden genomen, indien zij ten doel hebben de openbare zedelijkheid en de openbare rust te verzekeren. De door die verordeningen voorziene misdrijven worden met politiestrafpen gestraft.

## ART. 2.

I. — Artikel 380bis van het Wetboek van Strafrecht wordt door de volgende bepalingen vervangen.

« Met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van 100 frank tot 5.000 frank wordt gestraft :

» 1° Al wie, ten einde eens anders driften te voldoen, een meerderjarig persoon of, buiten de bij de twee vorige artikelen voorziene gevallen, een minderjarig persoon, zelfs met haar goedvinden tot het zich overgeven aan ontucht of prostitutie heeft geronseld, verleid of vervreemd.

» De poging wordt gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot drie jaar en met geldboete van 26 frank tot 3.000 frank ;

» 2° Al wie een huis van ontucht of prostitutie heeft gehouden ;

» 3° De souteneur.

» Souteneur is hij die, geheel of ten deele, leeft op kosten van een persoon wier prostitutie hij exploiteert.

» Veroordeelt de rechter den souteneur, dan kan hij hem ter beschikking van de Regeering stellen om, nadat hij zijn straf heeft uitgedaan, gedurende ten minste twee jaar en ten hoogste zeven jaar in een bijzondere inrichting te worden geïnterneerd ;

» 4° Al wie, op eenige andere wijze, eens anders ontucht of prostitutie gewoonlijk geëxploiteerd heeft. »

II. — Artikel 380 van het Wetboek van Strafrecht wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Al wie een aanslag tegen de zeden heeft gepleegd, door tot ontucht, bederf of prostitutie van een minderjarige van de eene of de andere kunne, wiens staat van minderjarigheid hij niet kende ten gevolge van zijn nalatigheid, aan te hitsen, ze te bevorderen of te begunstigen ten einde eens anders driften te voldoen, wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar en met geldboete van 50 frank tot 5.000 frank. »



III. — L'article 380ter du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« Quiconque aura retenu contre son gré, même pour cause de dettes contractées, une personne, même majeure, dans une maison de débauche ou de prostitution, ou aura contraint une personne majeure à se livrer à la débauche ou à la prostitution, sera puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de 100 à 5.000 francs. »

ART. 3.

La disposition suivante est introduite dans le chapitre VI du titre VII, livre II du Code pénal.

« Art. 380quater. — Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 francs à 500 francs quiconque, dans un lieu public, aura par paroles, gestes ou signes provoqué une personne à la débauche. La peine sera élevée au double si le délit a été commis envers un mineur.

» Sera puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 100 francs à 1.000 francs, quiconque aura, par un moyen quelconque de publicité, même en dissimulant la nature de son offre ou de sa demande sous des artifices de langage, fait connaître qu'il se livre à la prostitution, qu'il facilite la prostitution d'autrui ou qu'il désire entrer en relations avec une personne se livrant à la débauche. »

ART. 4.

1. Les mots « par le présent chapitre » sont remplacés par « par les articles 379, 380, 380bis, 380ter, 381 du présent chapitre » dans l'article 382 du Code pénal.

2. La disposition suivante est ajoutée à l'article 382 du même Code, dont elle formera l'alinéa 3 : « Les tribunaux pourront interdire aux condamnés, pour un terme de un an à trois ans à partir de l'expiration de leur peine, d'exploiter, soit par eux-mêmes, soit par un gérant ou une gérante, un débit de boissons, un bureau de placement, un débit de tabac ou d'articles pour fumeurs, un café-concert, bal public, établissement de massage, cabinet de manucure, ou d'y être employé à quelque titre que ce soit. Toute infraction à cette interdiction sera punie d'un emprisonnement de un mois à trois mois et d'une amende de 100 francs à 1.000 francs. »

ART. 5.

L'article premier, n° 18, de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions est modifié comme suit :

« 18. Pour attentat aux mœurs, en excitant, facilitant

III. — Artikel 380ter van het Wetboek van Strafrecht wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Al wie een, zelfs meerderjarig persoon, tegen haar wil in, zelfs op grond van aangegane schulden, in een huis van ontucht of prostitutie ophoudt, of een meerderjarig persoon dwingt tot het plegen van ontucht of prostitutie, wordt gestraft met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van 100 frank tot 5.000 frank. »

ART. 3.

De volgende bepaling wordt in hoofdstuk VI van titel VII, boek II van het Wetboek van Strafrecht ingevoegd :

« Artikel 380quater. — Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 26 frank tot 500 frank wordt gestraft al wie, in een openbare plaats, door woorden, gebaren of teekens, een persoon tot ontucht aanzet. De straf wordt verdubbeld als het misdrijf gepleegd werd tegen een minderjarig persoon.

» Met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met geldboete van 100 frank tot 1.000 frank wordt gestraft al wie, door welkdanig middel van rechtsbaarheid, zelfs indien de aard van zijn aanbod of zijn vraag onder bedekte bewoordingen verscholen is, kenbaar maakt, dat hij zich aan prostitutie overlevert, de prostitutie van anderen begunstigt of wenscht in betrekking te komen met een persoon die prostitutie pleegt. »

ART. 4.

1. In artikel 382 van het Wetboek van Strafrecht worden de woorden « bij dit hoofdstuk » vervangen door de woorden « bij de artikelen 379, 380, 380bis, 380ter, 381 van dit hoofdstuk ».

2. De volgende bepaling wordt, als derde alinea, aan artikel 382 van hetzelfde Wetboek toegevoegd : « De rechtbanken kunnen tegen de veroordeelden het verbod uitspreken, voor een tijd van één jaar tot drie jaar, te rekenen van het verstrijken van hun straf, hetzij persoonlijk, hetzij door bemiddeling van een zaakvoerder of zaakvoester, een drankgelegenheden, een verhuurkantoor, een winkel van tabak of rookartikelen, een café-concert, een openbare dansinrichting, een massage-inrichting, een manucuurinrichting te houden, of er, uit welken hoofde ook, werkzaam te zijn. Elke inbreuk op dit verbod wordt gestraft met gevangenisstraf van één maand tot drie maanden en met geldboete van 100 frank tot 1.000 frank.

ART. 5.

Artikel 1, n° 18, van de uitleveringswet van 15 Maart 1874 wordt gewijzigd als volgt :

« 18. Voor aanslag tegen de zeden, door tot ontucht,

ou favorisant, pour satisfaire les passions d'autrui, la débauche, la corruption ou la prostitution d'un mineur de l'un ou de l'autre sexe; embauchage, entraînement ou détournement d'une personne de l'un ou de l'autre sexe, en vue de la débauche ou de la prostitution, pour satisfaire les passions d'autrui; rétention contre son gré d'une personne dans une maison de débauche ou de prostitution; contrainte sur une personne pour la débauche ou la prostitution; tenue d'une maison de débauche ou de prostitution; acte de souteneur ou exploitation habituelle de la prostitution ou de la débauché d'autrui. »

## ART. 6.

Sont abrogés les paragraphes 2 et 3 de l'article 8 de la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité.

Les mots « souteneurs de filles publiques » sont supprimés dans l'article 13 de la même loi.

## ART. 7.

§ 1. Le 1<sup>o</sup> de l'article premier de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance est modifié comme suit :

« 1<sup>o</sup> Les père et mère condamnés par application des articles 378, § 2, et 382, § 2, du Code pénal, pour une des infractions prévues aux chapitres V et VI du titre VII du Livre II de ce Code. »

§ 2. Le 3<sup>o</sup> du § 1 de l'article premier de la loi du 29 août 1919 concernant les débits de boissons fermentées est rédigé comme suit :

« 3<sup>o</sup> Ceux qui ont été condamnés pour une des infractions prévues aux chapitres IV, V, VI, VII et VIII du Titre VII du Livre II du Code pénal. »

§ 3. A) Le 2<sup>o</sup> de l'article 6 du Code électoral est remplacé par les dispositions suivantes :

« 2<sup>o</sup> Ceux qui ont été condamnés par application de l'article 380bis du Code pénal tel qu'il est modifié par la loi supprimant la réglementation officielle de la prostitution;

» Ceux qui, avant l'entrée en vigueur de la loi supprimant la réglementation officielle de la prostitution, ont tenu une maison de débauche ou de prostitution :

» Ceux qui ont été condamnés pour avoir tenu un établissement de prostitution clandestine;

» Ceux qui ont été mis à la disposition du Gouvernement, comme souteneurs de filles publiques, par application de la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité. »

bederf of prostitutie van een minderjarige van de eene of de andere kunne aan te hitsen, ze te bevorderen of te begunstigen, ten einde eens anders driften te voldoen; voor het ronselen, verleiden of vervreemden van een persoon van de eene of de andere kunne, met het oog op de ontucht of de prostitutie om eens anders driften te voldoen; voor het ophouden, tegen zijn wil in, van een persoon in een huis van ontucht of prostitutie; voor dwang, uitgeoefend op een persoon met het oog op ontucht of prostitutie; voor het houden van een huis van ontucht of prostitutie; voor een daad van souteneur of gewone exploitatie van eens anders prostitutie of ontucht. »

## ART. 6.

Paragafen 2 en 3 van artikel 8 der wet van 27 November 1891, tot beteugeling van de landlooperij en de bedelarij, worden ingetrokken.

De woorden « en de bijloopers van ontuchtige vrouwen » in artikelen 13 van dezelfde wet worden weggelaten.

## ART. 7.

§ 1. Het 1<sup>o</sup> van het eerste artikel van de wet van 15 Mei 1912 op de kindbescherming wordt gewijzigd als volgt :

« 1<sup>o</sup> De vader en de moeder die, bij toepassing van artikelen 378, § 2 en 382, § 2 van het Wetboek van Strafrecht, werden veroordeeld wegens een van de misdrijven, voorzien bij de hoofdstukken V en VI van titel VII van Boek II van dit Wetboek. »

§ 2. Het 3<sup>o</sup> van § 1 van het eerste artikel van de wet van 29 Augustus 1919 betreffende de slijterijen van gegiste dranken doen luiden als volgt :

« 3<sup>o</sup> Zij, die veroordeeld werden wegens een van de misdrijven, voorzien bij hoofdstukken IV, V, VI, VII en VIII van titel VII van Boek II van het Wetboek van Strafrecht. »

§ 3. A) Het 2<sup>o</sup> van artikel 6 van het Kieswetboek wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« 2<sup>o</sup> Zij die werden veroordeeld bij toepassing van artikel 380bis van het Wetboek van Strafrecht, zooals dit artikel werd gewijzigd door de wet tot afschaffing van de officieele reglementeering van de prostitutie;

» Zij die, vóór de inwerkingtreding van de wet tot afschaffing van de officieele reglementeering van de prostitutie, een huis van ontucht of van prostitutie hebben gehouden;

» Zij die werden veroordeeld om een inrichting van geheime prostitutie te hebben gehouden;

» Zij die, als souteneur van publieke vrouwen, ter beschikking van de Regeering werden gesteld bij toepassing van de wet van 27 November 1891 tot beteugeling van de landlooperij en van de bedelarij. »

B) Au 2° de l'article 7 du Code électoral, les chiffres « 372 à 382 » sont remplacés par les chiffres « 372 à 380, 380ter à 382 ».

C) Le 11° de l'article 7 du même Code est abrogé.

§ 4. Au 3° du littera a de l'article 51 de la loi sur la milice coordonnée par l'arrêté royal du 15 février 1937, les mots « corruption de la jeunesse, prostitution ou outrages publics aux bonnes mœurs » sont remplacés par les mots « ou infractions prévues par les articles 379 à 386 du Code pénal ».

§ 5. L'alinéa 1 du 2° de l'article 11 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939, relatif à la répression de l'ivresse est modifié comme suit :

« 2° Par une ou plusieurs personnes condamnées pour des infractions prévues aux articles 379 à 382 du Code pénal ou pour avoir tenu un établissement de prostitution clandestine. »

#### ART. 8.

1. — Les mots « de l'un ou de l'autre sexe » sont ajoutés après les mots « officiers ou agents judiciaires » dans l'article premier de la loi du 7 avril 1919 instituant des officiers et agents judiciaires près des parquets.

2. — Le paragraphe suivant est ajouté à l'article 8 de la même loi :

« Les officiers et agents judiciaires féminins ont les mêmes droits et attributions que les officiers et agents judiciaires masculins. De plus ils sont spécialement chargés de la recherche des infractions contraires aux mœurs, dont des femmes ou des enfants sont auteurs, victimes ou témoins. »

B) In het 2° van artikel 7 van het Kieswetboek worden de cijfers « 372 tot 382 » vervangen door de cijfers « 372 tot 380, 380ter tot 382 ».

C) Het 11° van artikel 7 van hetzelfde Wetboek wordt ingetrokken.

§ 4. In het 3° van littera a) van artikel 51 van de wet op de militie, samengeordend door het Koninklijk besluit van 15 Februari 1937, worden de woorden « verderf der jeugd, ontucht of openbare zedenschennis » vervangen door de woorden « of bij artikelen 379 tot 386 van het Wetboek van Strafrecht voorziene misdrijven. »

§ 5. De eerste alinea van het 2° van artikel 11 van de besluitwet van 14 November 1939 betreffende de beteugeling van de dronkenschap, wordt gewijzigd als volgt :

« 2° Door één of meer personen die veroordeeld werden voor een van de bij artikelen 379 tot 382 van het Wetboek van Strafrecht voorziene misdrijven of om een inrichting van geheime prostitutie gehouden te hebben. »

#### ART. 8.

1. — De woorden « van de eene of de andere kunne » worden ingevoegd na de woorden « gerechtelijke officieren of agenten » in artikel 1 der wet van 7 April 1919 tot instelling van gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten.

2. — Volgende paragraaf wordt toegevoegd aan artikel 8 van dezelfde wet :

« De vrouwelijke gerechtelijke officieren en agenten hebben dezelfde rechten en ambtsbevoegdheden als de mannelijke gerechtelijke officieren en agenten. Bovendien, zijn zij er speciaal mede belast de misdrijven strijdig met de goede zeden, waarvan vrouwen of kinderen daders, slachtoffers of getuigen zijn, op te sporen. »

Isabelle BLUME-GREGOIRE,  
Marguerite DE RIEMAECKER-LEGOT,  
Suzanne GREGOIRE-CLOES.